

84 pages

30,450\*  
copies

Mercredi le 23 nov. 1977

22e année No 41  
Beauharnois

# LE SOLEIL

(The St. Lawrence Sun)

DU ST-LAURENT

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS-SOULANGES-ORMSTOWN

(\*Circulation totale: Le Soleil, 16,700 copies et The St-Lawrence Sun, 13,750 copies)

L'affaire de St-Lazare

## La prison à vie pour homicide involontaire et tentative de viol

(Jean Guy Pelletier)

Le Juge Claire Barrette-Joncas a rendu une sentence d'emprisonnement à vie contre John Christopher Leclair (21 ans) au Palais de Justice de Valleyfield mercredi dernier.

Leclair était accusé d'homicide involontaire sur la personne de Barbara Myers et de tentative de viol sur l'amie de celle-ci. La première accusation de meurtre prémédité avait été retirée pour faire place à

une accusation d'homicide involontaire et la semaine dernière Leclair avait plaidé coupable sur les deux chefs d'accusation.

Le crime avait été commis dans la nuit du 18 au 19 novembre 1976 dans les environs de St-Lazare. Un peu plus tôt dans la soirée, le jeune Leclair avait invité "d'une façon très sec" les deux adolescentes de 17 ans à monter dans sa voiture. Toutes deux quittaient un restaurant MacDonald à Pierrefonds et Leclair

offrait de les reconduire chez elles. En preuve, il fut toutefois établi que Leclair avait pris une mauvaise direction en prétendant qu'il devait retrouver un ami qui devait lui donner du hasch.

Alors qu'ils étaient aux environs de St-Lazare, Barbara Myers aurait tenté de s'enfuir malgré la présence dans l'auto du berger allemand de Leclair. John Christopher Leclair aurait cependant rejoint l'adolescente et c'est

alors qu'il l'aurait frappée avec un couteau. L'autopsie indique que 15 coups ont été portés. Encore vivante, la jeune fille fut poussée sur le siège avant de l'automobile où elle devait expirer quelques minutes plus tard.

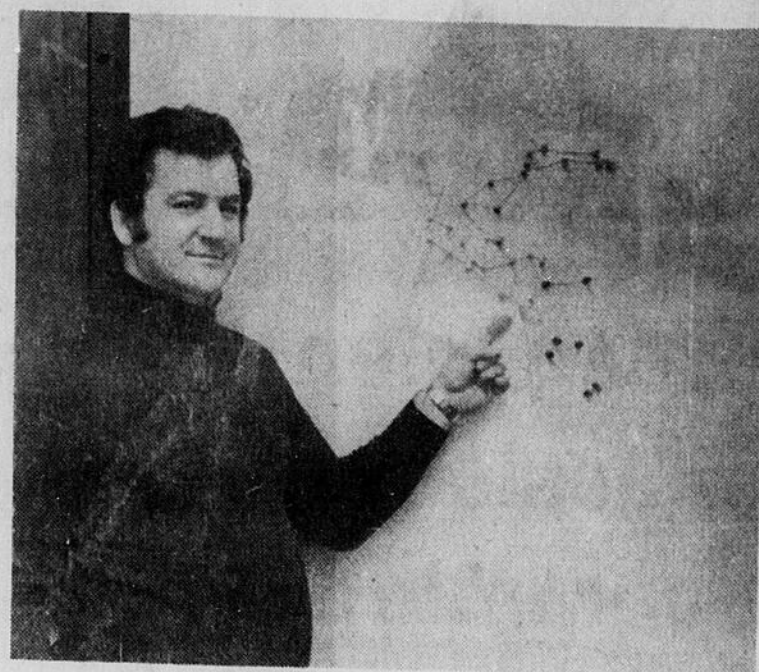
Après avoir arrêté son automobile sur un chemin désert à St-Lazare, il aurait ordonné à l'autre jeune fille, l'amie de Barbara, de se déshabiller. Il devait ensuite pousser le corps de la victime dans un fossé en bordure de la route puis se rendre sur le banc arrière de son auto pour tenter, sans succès, de violer l'amie de

Barbara. Après sa tentative de viol ratée, il est retourné à Pierrefonds, mais avant de laisser aller la jeune fille, il lui a demandé son argent et une carte d'identification qu'il menaçait de remettre à un ami qui réglerait le compte de la jeune fille si celle-ci parlait.

Selon les déclarations de l'accusé, il avait pris le jour du crime de la cocaïne et de la mescaline. Il fut d'autre part établi que Leclair avait eu un passé difficile. Dès l'âge de dix ans, il commençait la consommation de drogue. A 17 ans, narcomane, il était hospitalisé au

Alberta Psychiatric Hospital. Et on note aussi que peu de temps avant le crime il avait été trouvé coupable de possession de narcotiques.

Le juge n'a retenu toutefois aucune circonstance atténuante dans le plaidoyer de l'avocat de la défense. Par contre elle reconnaissait chez l'accusé de sérieux problèmes mentaux et a émis le souhait qu'il ait un traitement psychiatrique. John Christopher Leclair aurait ainsi toujours droit à une libération par le biais de la Commission des libérations conditionnelles, mais dans la mesure où on le croirait réhabilité.



M. Alcide Latour du Service récréatif et communautaire indique où seront situées les quatre pistes de ski de fond. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## Une piste de ski de fond à Valleyfield

(Normand Morand)

La ville de Valleyfield sera dotée d'une piste de ski de fond. Tous les citoyens de Valleyfield et de la région pourront profiter gratuitement de cette piste qui s'étendra sur une longueur d'environ six milles.

Lundi dernier, M. Alcide Latour du service récréatif et Communautaire de Valleyfield révélait au Soleil qu'une équipe composée de six personnes s'occupera, du projet. Les employés verront à l'entretien de la piste, à la surveillance et à l'animation.

Ainsi, des cours de base pourront être donnés aux débutants. Par ailleurs, la ville de Valleyfield verra à la mise sur pied d'un système de location d'équipement de ski de fond.

Cette réalisation a été rendue possible grâce à une subvention de \$22,974 accordée par le gouvernement fédéral dans le cadre du programme Canada au Travail.

Les autorités fédérales s'occuperont de la rémunération des employés tandis que la ville de Valleyfield devra investir dans l'équipement de base. A titre d'exemple il faudra un véhicule spécial pour entretenir

la piste. L'ensemble du parc sera constitué de quatre pistes distinctes. Ainsi une première sillonnera le Parc Sauvé-Celle-ci sera illuminée et les skieurs pourront pratiquer leur sport favori au son d'une musique de circonstance.

La seconde sera aménagée dans le secteur de la Baie alors que les deux autres seront situées en bordure du canal Beauharnois (à l'est du quartier Ste-Cécile) Signalons que toutes ces pistes seront reliées entre elles.

Quant aux amateurs de raquettes, ils seront heureux d'apprendre qu'une piste à leur intention sera aménagée sur la Baie St-François à la hauteur du Parc Sauvé. Le projet s'intitule tout simplement LA RANDONNÉE.

Agrandissement du port de Valleyfield

## Cauchon se tourne vers Québec pour obtenir une subvention

(Normand Morand)

Tel que publié dans la dernière édition du Soleil, la direction du port de Valleyfield songe à une expansion en construisant un nouveau quai. Récemment le président de la Société du port de Valleyfield et le député de Beauharnois à l'Assemblée nationale M. Laurent Lavigne se rendent à Québec et rencontraient le ministre des Transports, M. Lucien Lessard afin de le sensibiliser au projet.

Le président du port, M. Robert Cauchon nous révélait jeudi dernier qu'il n'avait pas été déçu de sa rencontre avec le ministre. La subvention serait actuellement à l'étude et M. Lessard devrait incessamment aborder le sujet avec le conseil des ministres.

"Notre but est d'essayer d'obtenir une subvention du provincial. Je considère que le moment est opportun puisque la construction d'un nouveau quai créerait de l'emploi à court et à long termes" a déclaré M. Cauchon.

Toutefois, M. Cauchon signalait qu'il comprenait les légères réticences du ministre Lessard

puisque ce dernier n'a jamais eu à transiger avec l'administration d'un port municipal. La ville de Valleyfield, rappelle-t-il, est la seule municipalité au Canada à posséder un port. Tous les autres ports au Canada sont gérés par les autorités fédérales. Incidemment, M. Cauchon ajoutait: "Nous perdons notre temps en demandant une subvention au gouvernement fédéral. Nous ne pourrions jamais recevoir d'argent de ce palier de gouvernement puisqu'il doit avant tout protéger les ports de compétence fédérale".

M. Cauchon estime que les travaux de construction d'un nouveau quai nécessiteraient un investissement d'un million de dollars. Cette expansion permettrait d'accueillir quatre ou cinq bateaux simultanément alors qu'à l'heure actuelle la limite est de trois. Le président du port expliquait que la marge d'opération serait beaucoup plus grande et qu'ainsi il serait presque impossible qu'un bateau doive jeter l'ancre en attendant une place pour laisser ou charger sa cargaison.

Un autre aspect po-

sitif à la construction de ce quai additionnel est une amélioration quant à la circulation maritime sous le pont Larocque. M. Cauchon estime que le nouveau quai diminuerait d'en-

viron 200 fois par année la levée du pont-levant. Actuellement les bateaux doivent passer sous le pont Larocque et aller tourner dans le lac St-François afin de reprendre leur route

vers Beauharnois. Grâce à la réalisation du quai, ils pourraient tourner sur place et éviter de longs désagréments aux usagers du pont-levant, tout en évitant un détour.

Interrogé quant au projet d'agrandissement le maire de Valleyfield, Mme Marcelle Trépanier, a noté que le conseil municipal était très favorable au projet. Nous contribuons dans la mesure du possible puisque nous savons que le port est très bien administré" a lancé le premier magistrat. Toutefois, Mme Trépanier a souligné que le gouvernement provincial devrait contribuer en accordant une importante subvention.



Le port de Valleyfield pourrait connaître un essor. Le président Robert Cauchon souhaite obtenir une subvention du gouvernement

provincial pour mener à bien son projet. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## L'ouverture de l'usine Du Pont à Coteau du Lac : Avril, mai ou juin ?

(Jean-Guy Pelletier)

A l'usine Du Pont de Coteau du Lac, on se prépare sans précipitation à une ouverture qui se ferait dans le deuxième trimestre de 1978, soit en avril, mai

ou juin. On ne sait pas encore exactement quand, ni dans quelle proportion, on va opérer les installations de l'usine. Cette usine doit produire de la fibre de polyester, un marché qui en raison des importations étrangères,

est passablement fluctuant. C'est en gros ce que nous révélait M. François Bertrand, responsable des relations publiques à l'usine de Coteau. Il nous signalait également que l'emba-

che va se faire plusieurs mois avant l'ouverture de l'usine puisque les employés devront suivre un entraînement, des cours pour connaître le procédé, etc. Cette formation pourrait s'échelonner sur une pé-

riode de trois mois et peut-être même plus dans certains cas.

Il semble bien que ce n'est qu'au début de 1978 qu'on saura plus précisément tout l'échéancier en marge du début de la production à l'usine de Coteau du Lac. C'est aussi en début d'année qu'on devrait faire le gros des engagements bien que déjà la compagnie fait des appels par la voie des journaux.

Rappelons qu'il y a plusieurs années on annonçait la construction de cette usine au coût de \$40 millions et on avait alors dit que l'ouverture se ferait au milieu de 1976 et allait créer de l'emploi pour 350 personnes. L'avenir nous dira dans quelle mesure l'usine de Coteau du Lac viendra contrer une partie du chômage qui ne cesse de s'accroître dans la région.



Linda Plante Miss National

Samedi soir à la polyvalente Baie St-François de Valleyfield avait lieu le couronnement de Miss National. Linda Plante a été élue en présence des trois duchesses Manon Coté Suzanne Degré et Chantal Lalonde. (Photo Le Soleil Richard Vaillancourt)

BASEBALL  
SENIOR  
A  
VALLEYFIELD  
?

Demain soir

## Troisième audience de l'enquête publique

(Normand Morand)

La troisième et possiblement la dernière audience de l'enquête publique sur les eaux usées et l'environnement à Valleyfield aura lieu demain des 19 heures au Palais de Justice local.

Cette enquête présidée par le directeur des Services de protection de l'Environnement M. Gilles Jolicoeur a déjà été la scène de nombreux témoignages dont ceux du gérant municipal M. Alcide Lafontaine, de certains directeurs de services, du mai-

re Trépanier et de presque tous les conseillers. Signalons par ailleurs que l'ex-maire Raphaël Barrette a pris la parole lors de la dernière audience pour fustiger le comité de citoyens Le Troisième Oeil et justifier les gestes posés par l'administration municipale.

Lors de la séance de demain, la Chambre de Commerce de Valleyfield par le biais de son président intérimaire l'ex-conseiller Roger Bélaïr ajoutera son son de cloche aux autres témoignages. De plus, certains spécia-

listes de divers ministres seront probablement appelés à la barre. Finalement les deux avocats impliqués, Me Claude Waiol pour le Troisième Oeil et Me Gilles Hébert pour la ville de Valleyfield présenteront leur plaidoyer.

A l'issue de l'enquête, le président Gilles Jolicoeur rédigera un rapport qui sera soumis au ministre délégué à l'Environnement M. Marcel Léger et ce dernier prendra les dispositions qu'il jugera nécessaires.

## sommaire

- Un Cégépien parle du contrôle économique A-2
- M. Réal Demers, coordonnateur en santé industrielle A-3
- Pollution éliminée à l'Asten-Hill? A-3
- Saisie de stupéfiants A-3
- Lettre de lecteurs, opinions... A-4
- Une façon d'affirmer notre indépendance économique A-6
- Le professeur Gazon fait des prédictions sur le referendum A-14
- Vers un calendrier scolaire uniforme? A-16
- Appui aux grévistes des cinémas A-16
- Les sens uniques seraient implantés bientôt A-18
- Création de la Fondation de la Pédiatrie A-18
- Colloque intersyndical sur les fermetures et mises à pied A-19
- Les Spartiates s'installent au Centre de Bellerive B-1
- Le Curling a de l'avenir à Valleyfield B-2 B-3
- Assemblée générale de la Garderie Bobino C-1
- La C.S.N. dénonce la répression des agences de sécurité D-1

# UNIPRIX

273 SALABERRY (voisin de l'hôpital) VALLEYFIELD

# 371-1967

Voyez nos spéciaux en page A-17

## Au congrès provincial des clubs d'Administration industrielle Un cégépien de Valleyfield clôture les assises par un exposé sur le contrôle étranger de notre économie

(Jean Guy Pelletier)

C'est un discours d'une vingtaine de pages qu'a présenté le jeune Patrice Nadeau, 18 ans, lors du souper de clôture du congrès provincial des clubs d'administration industrielle qui se déroulait en fin de semaine au Centre Communautaire à Valleyfield.

Patrice Nadeau fut le 1er Lauréat du concours inter-collegial d'éducation économique organisé par "Les Artisans Coop Vie". Il est de Châteauguay et étudie au Cégep de Valleyfield. Son exposé traitait d'un nouvel ordre économique et social à bâtir. Ce discours fut très apprécié par les congressistes.

Nous reproduisons ci-dessous la fin de cet exposé qui touche entre autres la décision récente du gouvernement québécois de nationaliser l'Asbestos Corporation:

Je terminerai en soulignant qu'à l'heure actuelle, le processus, d'intégration de l'économie québécoise et canadienne à l'économie américaine est dans une phase déjà avancée. Le pacte canado-américain de l'automobile par exemple, a permis d'intégrer la production à l'échelle continentale. Il en a résulté des avantages économiques certains, pour le Canada, plus particulièrement en Ontario.

Seule la mauvaise foi pourrait nous inciter à nier les avantages économiques immédiats d'une telle intégration.

L'objectif d'accroître le contrôle canadien et québécois dans un plus grand nombre de secteurs de l'économie n'est nullement dans mon esprit synonyme d'autarcie ou une tentative réfractaire et anachronique de superposer sys-

tématiquement au protectionnisme commercial existant un protectionnisme au chapitre des facteurs de production et de l'investissement direct.

Une nation se définit généralement, en premier lieu, par la présence d'un certain nombre d'éléments objectifs, comme la langue, certaines coutumes, une histoire mais surtout par sa volonté de vouloir durer en tant que communauté distincte. Le projet de "vouloir vivre collectif" qui constitue son essence dynamique nécessite un certain contrôle sur son milieu environnant. Dans notre monde moderne, ce contrôle est représenté par le pouvoir économique. Or, s'il est vrai que l'investissement étranger diminue le dynamisme économique de la communauté en confinant ses ressortissants aux niveaux intermédiaires et subalternes de l'activité économique, s'il est vrai que l'investissement direct à court-circuité le pouvoir politique en le déjouant ou en l'assimilant carrément à ses propres intérêts, alors la reconquête des outils économiques indispensables à la communauté nécessitera obligatoirement un certain nombre de mesures que certains jugeront discriminatoires envers l'investissement étranger.

Il ne s'agit pas de refuser le rapprochement des économies nationales mais de bien faire la distinction, souvent très subtile, entre intégration et domination.

Ainsi le "slogan" Maître chez nous qui avait fait vibrer d'espoir tant de Québécois ne demeurera pas lettre morte.



C'est samedi soir dernier qu'avait lieu le banquet de clôture du congrès provincial des clubs d'administration industrielle du Québec. Ainsi M. René Boulanger en compagnie de messieurs Pierre Marois et Roger Lécuyer, présentait une plaque-souvenir au conférencier invité, M. Patrice Nadeau. M. Nadeau est étudiant en sciences humaines au CEGEP de Valleyfield et il se méritait récemment le premier prix d'un concours en éducation économique. Aussi on pouvait remarquer la présence de Mme Marcelle Trépanier et M. Roger Fournier président national des clubs d'administration industrielle. Plus de 250 personnes ont assisté à cet événement. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

## Roger Collins et son expérience

(Normand Morand)

Tel que Le Soleil l'annonçait il y a quelques semaines, M. Roger Collins a été nommé chef de police de Valleyfield lundi soir lors de l'assemblée régulière du conseil municipal.

Le successeur de M. Paul Marleau possède, une vaste expérience dans le domaine policier et le curriculum vitae qui a été dévoilé lundi en est la preuve.

Nous publions en extenso le texte que le conseiller Gérard Lalonde a lu quelques minutes avant l'assermentation de M. Collins.

"Policier de carrière depuis 1957, alors qu'il était embauché par notre Cité, Monsieur Collins a successivement, occupé des fonctions de policier, pompier et préposé au travail de bureau jusqu'en 1967 alors qu'il débuta au bureau des enquêtes. Il est promu sergent en 1968, et l'année suivante il postule et obtient le poste de directeur du département de police de la Cité de Jonquière pour une durée de 6 mois. Il est de retour en notre ville en 1969 et est promu détective en 1970.

En 1972 ses services sont prêtés à l'Institut de police du Québec à titre d'instructeur pour une période de deux ans.



du Québec et il est nommé responsable de la formation des cadres.

A titre de membre du Comité conjoint de l'Institut de police et de l'Université du Québec à Trois-Rivières, il participe au projet de certification en administration policière.

Il devient également membre du Task Force sur "L'Accréditation universitaire dans la formation policière" avec le Collège canadien de la Police.

Il agit aussi à titre de conseiller et professeur en techniques policières auprès de divers CEGEP de la province.

Monsieur Collins est marié, père de trois enfants et membre de diverses associations et clubs sociaux. Rappelons qu'il détient un certificat en criminologie de l'Université de Montréal et un diplôme d'études collégiales en techniques policières."

### "La Coupe"

## Salon Bourque

8 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD  
TEL.: 373-6011

## Jenalure

\* Pour la saison  
automne-hiver  
voyez  
**JENALURÉ**  
53 du Marché  
Valleyfield

Gamme complète  
Pour hommes et  
jeunes hommes

## LE SOLEIL

DU ST-LAURENT

The St-Lawrence Sun

desservant les régions de  
Valleyfield- Beauharnois-Soulanges-Châteauguay

C.P. 302, VALLEYFIELD

PHILIP VAN SON

Editeur et gérant-général

Bureau de Valleyfield

68 rue Ste-Cécile, Valleyfield, 373-8555

Jean-Louis Brault, gérant

Publicité

- Régions de Valleyfield, Ormstown, Soulanges Peter Rozon, 373-8555

Région de Beauharnois Richard Reid, 692-8555

Rédaction

Normand Morand Jean-Guy Pelletier

Photographie

Richard Vaillancourt Jacques Smith

Production

Jean-Marc Beauchamp

Bureau-Chef:

1533 Boulevard de Léry, Ville de Léry, 692-8555

Envoi postal de deuxième classe- No enregistrement 2523

Imprimé à l'imprimerie Dumont Inc. 9130 Boivin, Ville LaSalle

PRENEZ NOTE S.V.P.

INTERDICTION

Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.

LES LETTRES DE NOS LECTEURS

Tout communiqué qui nous sera remis par nos lecteurs pour publication devra nécessairement porter la signature autographe de l'auteur, avec son adresse et son numéro de téléphone. Nous nous réservons le droit de vérifier, afin de savoir si ces renseignements sont exacts. Sur demande on pourra utiliser un pseudonyme, mais la rédaction doit quand même connaître le ou les auteurs. L'auteur en question sera le seul et unique responsable des idées qu'il aura émises. Le Soleil se dégage par le fait même de toute responsabilité à ce sujet.

LES COMMUNIQUES

Toutes les associations qui nous font parvenir des communiqués sont priées de noter que ceux-ci doivent nous parvenir avant midi le lundi et doivent être dactylographiés à double interligne. Le Soleil se garde le privilège de refuser à tout communiqué qui ne suivrait pas cette règle.

## Des patinoires sur le vieux canal et au parc Salaberry

(Normand Morand)

La population de Valleyfield pourra profiter d'une patinoire sur le vieux canal Beauharnois et d'autre au Parc Salaberry dans le cadre de deux projets approuvés par Canada au Travail.

Pacavi (c'est le nom du projet) emploiera sept personnes qui seront

chargées d'aménager et d'entretenir des patinoires et un anneau de vitesse sur le vieux canal Beauharnois à proximité du Parc Sauvé. Différentes activités sportives seront organisées et une surveillance sera exercée.

Le projet Macadam s'occupera de l'aménagement hivernal du Parc Salaberry. Quatre per-

sonnes y travailleront. Notons que des cours de patinage sont prévus ainsi que des compétitions de bonhommes de neige. Il est par ailleurs possible qu'une piste de ski de fond soit aménagée autour du parc.

D'autre part, quatre personnes animeront le projet Popimo. Ce projet verra à l'animation et à l'entretien de la pis-

te de courses St-Eugène. Parmi les activités qui seront au programme, nous retrouverons des courses de motos sur glace et sur terre, des courses de poneys et de chevaux, etc... Cet endroit pourra de plus se prêter à la pratique de certains sports dont la course à pied et s'insérer dans le cadre d'un programme de conditionnement physique.

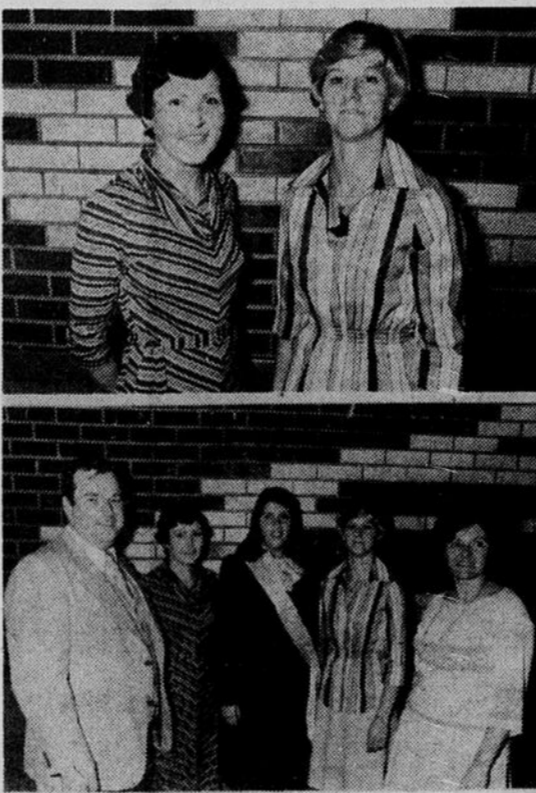
## Echéancier pour la construction à l'école Hébert

(Jean Guy Pelletier)

Le document qui suit trace l'échéancier en marge des travaux de construction pour l'agrandissement de l'école Hébert et pour la rénovation de la partie existante. Cet échéancier, comme on peut le constater doit respecter des règles plutôt strictes. Par ailleurs, lundi soir, les commissaires ont accepté les plans et devis révisés par la firme Lafleur et Lafleur.

Echéancier prévu pour la conception des plans, les approbations, les soumissions, la signature des contrats, la construction et l'implantation du M.A.O.

Conception des plans et devis (phase 1)	10-09-76
Approbation phase 1	11-10-76
Conception des plans et devis (phase 11)	20-12-76
Approbation phase 11	10-02-77
Conception des plans et devis révisés (phase 111)	21-11-77
Présentation au Conseil du Trésor	22-11-77
Approbation phase 111 (4 semaines)	21-11-77 au 23-12-77
Publication et demande de soumissions (4 semaines)	03-01-78 au 31-01-78
Etude: Octroi du contrat et emprunt à long terme (1 semaine)	31-01-78 au 06-02-78
Publication dans les journaux	08-02-78 et 15-02-78
Certificat de non appel	27-02-78
Etude au contentieux	27-02-78 au 03-03-78
Signature du contrat	10-03-78
Travaux de l'agrandissement (30 semaines)	17-04-78 au 17-11-78
Travaux de transformation de la partie existante (16 semaines)	11-06-78 au 15-09-78



Samedi soir au Gégep de Valleyfield avait lieu une soirée du Club des Raquetteurs et à cette occasion avait lieu la mise en nomination de deux duchesses: Nicole Boutin et France Lemay. Le président M. Gilles Mailoux son épouse et la reine actuelle Marielle Thibeault ont souhaité bonne chance aux deux candidates. (Photos Le Soleil Richard Vaillancourt)

# Dubo sport

196 Boul Langlois Valleyfield

## On s'y connaît en ski!

SUPER-SPECIAUX PRE-SAISON

"Vous conseiller d'abord, vous satisfaire ensuite"

NOUVEAU venez visiter notre "Nouveau Coln" de vêtements pour le ski alpin et le ski de Fond

## 10% RABAIS

- Pedigree
- Eopher
- MI-Tremblant
- Norvik
- Athletic knit

Skis Rossignol St Compétition

Adultes **\$194 95**

Enfants **\$119 95**

Bottines de Ski "Nordica"

Adultes **\$69 95**

NOUVEAU DEPARTEMENT SKI ALPIN

Bottines de ski San Giorgio

adultes A partir de **\$64 95**

Enfants à partir de **\$49 95**

SKI ALPIN ENSEMBLE COMPRENANT

- Bottines Nordica **\$96.**
- Ski Atomic Compact L150 à 195 cm. **\$139.**
- Fixations Tyrolia 150 st. **\$40.**
- Bâtons Aluminium **\$15.**
- Installation Fixations **\$10.**

Spécial **\$224 95**

Aussi équipement de ski de fond pour tous

Département complet pour le HOCKEY

SPECIAL DE LA SEMAINE CHEZ DUBO SPORT

Grille de Sécurité pour Casque Protecteur

Recommandé par le Hockey Mineur Val. \$16.00 Spécial **\$9 50**

db

dubo sport 371-6169

# M. Réal Demers, coordonnateur en médecine (ou santé) industrielle

[Jean-Guy Pelletier] Depuis un mois environ M. Réal Demers travaille au Département de Santé Communautaire à Valleyfield à titre de coordonnateur en médecine (ou santé) industrielle. Il est le père de M. Roger Demers engagé récemment comme commissaire industriel pour la région Beauharnois-Valleyfield.

M. Demers ces jours-ci afin de préciser avec lui en quoi consiste son travail. Tout d'abord il fait remarquer que le travail de prévention dans l'industrie appartient à différents ministères ou commissions: Ministère du Travail, Ministère de l'Environnement, Commission des Accidents de Travail, Ministère des Richesses Naturelles, etc. Par ailleurs le Département

de Santé Communautaire, créé lors de la réforme Castonguay-Nepveu dans le secteur de la santé, a un rôle de surveillance sur le plan régional, un rôle de dépistage, et une responsabilité de voir à améliorer cette santé.

### PLAQUE-TOURNANTE.

A titre de coordonnateur, M. Demers joue en fait un rôle de "plaque-tournante" entre les différents intervenants déjà mentionnés et les représentants patronaux ou syndicaux. Dans un premier temps il doit bien sûr faire l'inventaire des entreprises existantes et du type d'agresseurs qu'on peut y retrouver (mercure, plomb, poussière, etc.). Certaines statistiques permettront de faire du dépistage concernant certaines maladies industrielles. M. Demers mentionne par exemple que si dans la population on a une statistique de 2% de personnes ayant eu le bras droit cassé alors que dans une usine on a une statistique de 20%, il y a peut-être une recherche à faire pour voir s'il n'y a pas un équipement qui en soit la cause.

### ELIMINER LES CAUSES.

Notre but principal, poursuit-il, c'est d'éliminer les causes. "L'idéal serait évidemment d'éviter le curatif parce qu'il n'y aurait pas de cas", dit-il en ajoutant: "Il ne faut pas attendre les solutions magiques".

Comme coordonnateur il aura des efforts à déployer particuliè-

rement auprès de la Petite et Moyenne Entreprise qui n'est pratiquement pas regroupée, manque souvent d'information et ne possède pas de service de santé. Il donne l'exemple des garages qui ne peuvent individuellement prévoir un service de santé, mais qui, pour l'ensemble, pourraient songer à un tel service pour leurs employés. Il ajoute aussi tous les artisans (soudure, etc.). Le Département de Santé Communautaire touche le district comprenant les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Hunting-

don, Vaudreuil-Soulanges, soit un bassin de population de 180,000 personnes.

### ACCIDENTS DE TRAVAIL.

Les problèmes prioritaires poursuit M. Demers sont les accidents de travail: "On en compte un pour 17 travailleurs au Québec". Il précise que du point de vue financier ça coûte des millions à la province et aussi aux employeurs. Pour abaisser cette statistique il songe à organiser des cours sur la prévention des accidents à l'intention des in-

dustriels de la région. Il est aussi question de publier de l'information sous forme d'articles dans les journaux.

### LE LIVRE BLANC

Sans doute qu'avec la refonte que doit annoncer le Ministre Pierre Marois dans un Livre Blanc prochainement, M. Demers sera appelé à jouer un rôle important de "consultation" auprès des industriels et associations d'employés dans la région. Cette refonte viserait à simplifier les structures et la complexité des différents intervenants dans le domaine de la santé industrielle. "Il faut agir; si tu passes ton temps à chercher à travers les différents ministères ou différentes commissions,

tu fais pas grand chose", commente M. Demers. Il mentionne que le droit pour un employé de refuser un travail dangereux est l'une des mesures que le Ministre Marois songe à mettre de l'avant dans son Livre Blanc qui devrait précéder un projet de loi.

### LES POUSSIÈRES.

Parmi d'autres problèmes spécifiques à la région dans le cas de la santé industrielle, M. Demers mentionne les poussières qui attaquent les poumons principalement dans les usines de métallurgie comme Carbide et Chromasco, aussi dans les carrières.

### LES NOUVELLES ENTREPRISES.

Pour les nouvelles

compagnies il mentionne que c'est plus facile puisque celles-ci doivent obtenir un permis d'exploitation et, pour l'obtenir, doivent se conformer à certaines normes concernant la sécurité, l'hygiène industrielle, l'environnement général, la pollution, etc. Ce serait le cas par exemple de l'usine Du Pont à Coteau du Lac. Ce pourrait aussi être en partie le cas pour la Corporation de Produits Chimiques Valleyfield qui vient de se porter acquéreur de l'usine C.I.L. à Nitro. Evidemment il s'agit d'une ville usine, mais les projets de réhabilitation, comme la reconstruction du département R.D.X. devraient passer par les normes gouverne-

mentales.

### SON EXPERIENCE.

M. Réal Demers est dans le secteur industriel depuis plusieurs années et a oeuvré pour plusieurs multinationales comme Domtar, Alcan, Union Carbide. Comme ingénieur professionnel il a aussi oeuvré à la Régie des eaux du Québec pour le gouvernement provincial et aussi pour Environnement Canada.

### UN AVANTAGE

Par ailleurs M. Demers nous avouait qu'il peut lui être utile à l'occasion d'avoir son fils au poste de commissaire industriel dans la région puisque ça lui permet de voir venir les nouvelles entreprises et de se préparer en conséquence.



M. Réal Demers se préoccupe de la santé en milieu industriel. Depuis peu il est au service du Département de santé Communautaire à Valleyfield. (Photo Le Soleil Richard Vaillancourt)

un rêve  
qui devient  
une réalité



Residence Lucien Levesque "Salaberry B.B.Q." 295 Salaberry Valleyfield



TÉL.: 373-1234

**CENTRE DE CUISINE CAMPI INC.**

232, RUE MONTCALM,  
VALLEYFIELD QUÉBEC

- estimation a domicile
- planification exclusive et professionnelle
- armoires en chêne et érable
- une visite vous convaincra

## Pollution éliminée ?

### On n'utilise plus l'amiante à l'Asten-Hill

[Jean Guy Pelletier] A l'usine Asten-Hill de Valleyfield on élimine le 15 juillet dernier les problèmes de pollution plus précisément, d'amiante. La solution trouvée ne fut toutefois pas de réduire les fibres d'amiante dans l'air d'installer de nouveaux équipements, ou d'appliquer une quelconque recommandation gouvernementale mais on a tout simplement procédé à une fermeture partielle de l'usine. M. Zergman nous confirmait en effet que le

département de cardage ou on utilisait la fibre d'amiante fut fermé en juillet et provoquait ainsi une vingtaine de mises à pied. Toutefois, comme l'utilisation de l'amiante est remplacée par des produits synthétiques, on a réouvert le département en octobre et rappelé une dizaine d'employés qui travaillent maintenant avec de la fibre synthétique. On utilise encore un peu d'amiante qu'on achète, mais la faible quantité et le moment où on l'insère dans le processus

de production ne sont pas des facteurs de pollution. Le marché pour les produits synthétiques comme les séchoirs pour moulins de papier (qu'on faisait avant avec une base d'amiante) est cependant à un assez bas niveau. C'est pour cette raison de dire M. Zergman que tous les employés mis à pied en juillet n'ont pas encore été rappelés.

Présentement l'usine Asten-Hill opère avec 93 employés.

## Un homme de Chateauguay est arrêté

### Saisie de stupéfiants dans une automobile

[Jean Guy Pelletier] Le 17 novembre dernier deux policiers de la sûreté du Québec de Valleyfield les agents Gabriel Messier et Gabriel Gingues, interceptaient un véhicule sur la route 132 à St-Timothée. Après avoir fouillé l'automobile on trouvait une valise de voyage rem-

plie de stupéfiants et il en était de même pour un gros sac servant habituellement à ranger des équipements de hockey. Il y avait du hasch aussi ce qu'on appelle communément le "speed" et d'autres drogues qui feront l'objet d'une analyse de laboratoire.

Un seul individu était dans le véhicule en question. Il s'agit d'un homme d'une trentaine d'années de Chateauguay, qui devra comparaître prochainement au Palais de Justice de Valleyfield.

A compter du 2 décembre

EN PREMIERE A VALLEYFIELD (en haut de SPORT ATCU)

# CENTRE D'ÉCLAIRAGE

## L.JACOB LUMINAIRE

NOTRE SPECIALITE : ECLAIRAGE DE TOUT GENRE

16 AVE DU CENTENAIRE VALLEYFIELD 371-0844

# lettre du lecteur

## Les Moose se comportent bizarrement avec les soumissionnaires

Les 800 membres en règle de l'Ordre Loyal des Moose de Valleyfield ont été convoqués par une circulaire publique à une assemblée qui devait se tenir le 15 novembre dernier afin de se prononcer par vote sur différentes options qui leurs seraient présentées. Sur la circulaire, la note suivante était inscrite: "N'oubliez pas que votre Loge est votre 100 pour cent".

Dès l'ouverture de l'assemblée on nous a dit: "Écoutez ce que l'on va vous dire. Il y a trois soumissionnaires et le conseil a décidé ( sans tenir compte du plus bas ni du plus haut soumissionnaire) et je ne permettrai pas que l'on discute sur ce point de la décision du conseil. En un mot, il nous a dit d'écouter et de se taire. Ceux qui ne se conformeront pas aux

directives émises seront expulsés de la salle et cela sans demander l'avis de la salle.

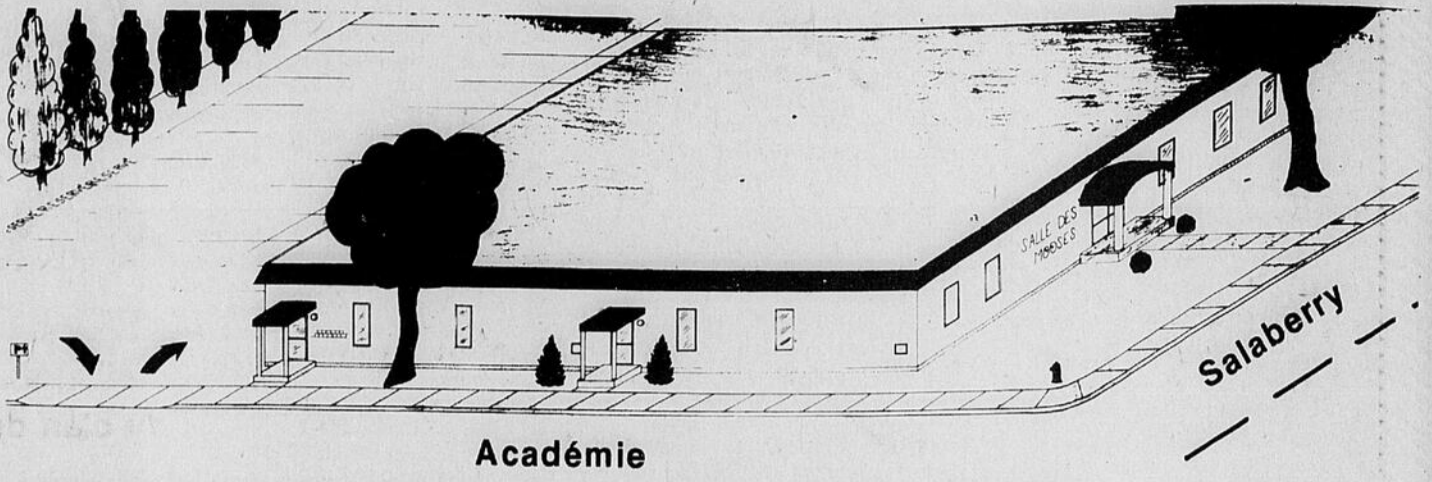
Je noterai ici que pendant l'après-midi du mardi 15 novembre, donc avant l'assemblée qui s'est tenue en soirée, j'ai appris dans un lieu public en présence de témoins, que le contrat était déjà accordé et on m'a même nommé le nom du contracteur.

Je fus le seul contracteur à m'expliquer devant l'assemblée régulière. J'ai demandé ce qui rentrerait en ligne de compte dans les plans.

J'ai également demandé ce que les trois soumissionnaires offraient pour le prix selon les soumissions. J'ai essayé un autre refus.

Je précise que l'on peut avoir une simple petite boîte à savon ou un bel édifice convenables pour 140,000. J'ajouterais qu'un contrat n'est valable que par les clauses qui y sont incluses.

Voyant que je demandais des explications sérieuses et précises pendant que la salle m'écoutait silencieusement et que je parlais sans blesser personne ni provoquer aucun incident fâcheux, le gouverneur de sa propre autorité dictatoriale me dit: "Si vous continuez, je vais vous expulser". Les personnes dans la salle étaient aux prises avec une tension et une sorte de crainte.



Les travaux de construction du nouvel édifice ont débuté lundi matin. L'immeuble sera situé à l'angle Salaberry et Académie et l'actuel local sera démolie quand la nouvelle bâtisse sera terminée. Notons qu'un terrain de stationnement remplacera l'immeuble qui est le lieu de rencontre des membres.



La première pelletée de terre du nouvel édifice des Moose de Valleyfield a eu lieu dimanche. Le plus vieux membre et un des plus jeunes soit MM. Georges Maher et Gérard Bougie ont posé le geste symbolique. La cérémonie s'est effectuée en présence de MM. Quenneville, Poitras, Julien, Lafontaine, Dorais et Poirier. (Photo Le Soleil Richard Vaillancourt)

Nous avons demandé le vote sur une simple feuille de papier. On a refusé la formule de vote secret et on s'est contenté de faire voter à mains levées.

D'autre part, personne ne savait de qui on empruntait et à quel prix. De plus, nous n'avons pas su avec quels matériaux on allait bâtir pour l'argent fourni.

On peut avoir une automobile pour \$5,000 mais si on ajoute une radio et d'autres équipements, elle peut nous coûter une petite fortune. En effet, ils ont demandé un chèque en blanc. On n'a pas divulgué les plans mécaniques et électriques ni l'ameublement de la bâtisse. On n'a pas parlé de la restriction du plancher de 2,500 pieds de terrazzo. J'ai signalé qu'il pouvait y avoir un

écart sur la restriction avec une différence entre \$4,500 et \$10,000. On ne savait pas ce que chacun des contracteurs donnaient pour le montant demandé. J'avais la plus basse des soumissions sans restriction et j'étais capable de dire en détails tout ce que j'offrais pour la construction de l'édifice.

On n'a eu aucun respect pour un contracteur qui a dépensé des appels

téléphoniques interurbains, des heures de secrétariat, son argent et son temps. En plus, personne n'a lu les qualifications des contracteurs ni les numéros de qualifications à même le contrat.

J'ai toujours été franc, honnête et ouvert dans mes affaires. Cette lettre ouverte est peut-être un peu longue mais tous les faits révélés doivent être

connus du public. C'est la seule manière de faire connaître la vérité afin que justice se fasse.

Jean Guy Laforêt, propriétaire, Les Entreprises Laforêt Enrg.



## " Pourquoi on a besoin d'un service du personnel à l'hôtel de ville "

.... Gérard Lalonde, conseiller



Gérard Lalonde

Dans le budget de l'an prochain (1978) la masse salariale incluant les bénéfices sociaux) atteindra les \$3,000,000.00 à Salaberry de Valleyfield.

Sur un budget total estimé à quelque \$7,300,000.00 on se rend compte que le "compte - salaires - absorbe une tranche de 40% du budget global. De toutes les dépenses incompressibles sur le plan municipal, c'est de loin la plus importante. Or l'administration du

personnel municipal qui commande cette masse salariale, n'est pas, à l'heure actuelle, coordonnée par un service dûment structuré pour chapeauter toutes les opérations concernant notamment l'embauchage, la formation du personnel, la négociation collective, le plan de carrière, etc., etc. La principale ressource que la ville possède pour dispenser ses services à la population, c'est son "capital - humain", il est donc devenu indispensable de doter l'administration d'une "direction du personnel" pour coordonner l'activité de quelque 150 employés municipaux.

Un domaine très important relié au service du personnel et auquel nous avons voué très peu d'attention jusqu'à présent, c'est celui de la formation des nouveaux employés. "Il y a une relation directe entre la formation des employés

et la qualité des services ainsi que le degré de satisfaction du personnel". Avec un Service du personnel, les dossiers individuels seront mieux suivis et l'employé sera le premier à en bénéficier. Les communications "patronales - syndicales" ne s'effectueront pas uniquement à l'occasion d'un grief, nous avons beaucoup de chemin à faire dans ce domaine-là. Présentement l'administration du personnel sur le plan municipal s'effectue par "états de crise" (nous étignons des feux). Une ville de plus de 30,000 h et ayant à son service 150 employés permanents en plus du personnel occasionnel) se doit d'accorder plus d'importance aux relations de travail. A mon avis, c'est devenu évident qu'un coup de barre s'impose de ce côté-là et j'ai de bonnes raisons de croire que mes collègues du Conseil emboîteront le pas.

personnel municipal qui commande cette masse salariale, n'est pas, à l'heure actuelle, coordonnée par un service dûment structuré pour chapeauter toutes les opérations concernant notamment l'embauchage, la formation du personnel, la négociation collective, le plan de carrière, etc., etc. La principale ressource que la ville possède pour dispenser ses services à la population, c'est son "capital - humain", il est donc devenu indispensable de doter l'administration d'une "direction du personnel" pour coordonner l'activité de quelque 150 employés municipaux.

Un domaine très important relié au service du personnel et auquel nous avons voué très peu d'attention jusqu'à présent, c'est celui de la formation des nouveaux employés. "Il y a une relation directe entre la formation des employés

et la qualité des services ainsi que le degré de satisfaction du personnel". Avec un Service du personnel, les dossiers individuels seront mieux suivis et l'employé sera le premier à en bénéficier. Les communications "patronales - syndicales" ne s'effectueront pas uniquement à l'occasion d'un grief, nous avons beaucoup de chemin à faire dans ce domaine-là. Présentement l'administration du personnel sur le plan municipal s'effectue par "états de crise" (nous étignons des feux). Une ville de plus de 30,000 h et ayant à son service 150 employés permanents en plus du personnel occasionnel) se doit d'accorder plus d'importance aux relations de travail. A mon avis, c'est devenu évident qu'un coup de barre s'impose de ce côté-là et j'ai de bonnes raisons de croire que mes collègues du Conseil emboîteront le pas.

J.R. Gérard Lalonde, Conseiller Quartier Sainte Cécile

## La situation à Val-Séjour Commentaire d'un éducateur

Cela fait près de 3 ans que je travaille à Val Séjour en tant qu'éducateur. A l'heure actuelle, je me pose sérieusement la question à savoir si je pourrais à la rééducation dans un système tel qu'établi ici.

A nos débuts, nous fonctionnions avec une philosophie structurée, celle de Sullivan, Grant et Grant; les critiques établies étaient que cette méthode demeurait superficielle et que le jeune n'était pas assez autonome face à sa réinsertion sociale. Il n'y a pas longtemps nous avons perdu cette

méthode sans être consulté; par le fait même on en laissait une autre, celle du groupe par le groupe. Cette philosophie entraîne que les jeunes ont à s'entraider entre eux pour parvenir à résoudre leurs différents problèmes; suite à cette instauration nous avons du prendre des moyens sous forme de dynamique de groupe pour amener les jeunes à cerner leurs problèmes. Trois semaines après cette annonce, nous annonçons qu'il faut arrêter cette thérapie, car elle entraîne les droits des jeunes et que nous allons trop en profondur.

Pendant tout ce temps, ce sont les éducateurs qui se font taper sur la tête faute d'être mal orientés et d'être non dirigés; ce sont eux qui ramassent tous les pots cassés et qui ne savent plus qu'écouter pour réédifier les jeunes qu'ils ont en main, faute de n'avoir aucun patron qui prend une décision ou qui se met en veilleuse, autrement dit ils ne mettent pas leurs cartes sur table.

En tant qu'éducateur, je ne me sens pas appuyé dans aucune de mes démarches sinon de me faire reprocher tout ce que je ne fais pas. Je me sens pointé du doigt parce que ceux

qui doivent prendre les décisions ne les prennent pas. Après on se demande comment se fait-il que les modules sont divisés et qu'on vit l'individualisme.

Présentement le système ne peut pas être plus bloqué qu'il l'est; si on est supercilieux, c'est pas bon ou bien si on est trop profond ce n'est pas bon non plus. On est la rééducation? J'ai posé la question à un des dirigeants et il m'a répondu qu'il ne le savait pas. Pendant ce temps, c'est le jeune qui paie en attendant et on nous blâme de ne pas faire notre ouvrage. Ne soyez donc pas surpris

si un juge se pose la question à savoir qu'il y a de plus en plus de jeunes de 17 ans qui sont transférés à la cour des adultes. Il a raison de se demander si l'institution fait son ouvrage.

Aux dires des dirigeants, tout semble aller pour le mieux du monde à Val Séjour. Pour moi c'est une belle couverture; mais si on ouvrait une commission d'enquête et que la vérité était mise à jour, j'aimerais beaucoup à l'heure actuelle entendre certains motifs se prononcer face à l'administration.

## Lettre de consultation au sujet de la patinoire à l'école St-Esprit

Récemment, suite à une proposition du commissaire Gilles Brisson, les commissaires de la Commission Scolaire de Valleyfield se prononcèrent en faveur de l'installation d'une patinoire à l'école St-Esprit. Le texte qui suit a été préparé par le principal de cette école M. Hubert Leduc, au nom du personnel et de la direction. Dans cette lettre de consultation expédiée aux parents il est fait part de certaines appréhensions quant à l'installation d'une telle patinoire dans la cour même de l'école. Et à la fin du texte on demandait aux parents de signifier s'ils sont POUR ou CONTRE l'installation d'une patinoire à cet endroit.

Voici la lettre de consultation en question: "Lors de l'une des dernières assemblées de la Commission Scolaire, il a été résolu qu'une patinoire devait être installée dans la cour de récréation de l'école Notre-Dame du St-Esprit. Nous sommes d'accord avec les autorités concernées, qu'une patinoire dans le quartier ferait

grandement plaisir aux enfants et qu'il s'agit là d'une façon saine d'occuper leurs loisirs. Cependant, plusieurs désavantages et inconvénients nous incitent à croire que cette patinoire devrait être installée ailleurs que dans la cour de récréation de l'école. Nous nous permettons de porter à votre attention quelques-unes des raisons qui justifient notre point de vue.

1. La patinoire occupant environ 1/3 de la surface de la cour, il deviendra très difficile d'organiser les temps de récréation des enfants. La cour est présentement divisée de façon telle, que chaque classe a un coin de jeu bien spécifique.
11. Il deviendra très embêtant pour les professeurs et les élèves de travailler dans le calme quand, sur le temps de classe, des jeunes de l'extérieur de l'école viendront jouer sur cette patinoire.
111. Pendant la période du dîner il sera tout à fait impossible à la surveillance d'exercer une surveillance efficace.

- IV. La surveillance des récréations, matin, midi et les deux autres récréations, deviendra très difficile à exercer. Présentement, deux professeurs de l'école assurent de façon efficace la surveillance de ces récréations, il sera très difficile de pouvoir poursuivre ce travail.
- V. Il nous semble évident que les risques d'accidents graves seront augmentés: chute sur la glace, enfants qui enjambent les bandes et se blessent, rondelles perdues qui frappent des enfants, difficulté d'assurer la surveillance des plus jeunes élèves de l'école, etc....
- VI. Présentement, peu d'accidents sérieux sont survenus sur le temps de classe et notre plus cher désir est de faire en sorte que cela continue.
- VII. La pratique semble nous démontrer qu'il est très difficile pour les employés municipaux d'assurer un nettoyage fréquent et efficace des patinoires extérieures.

VIII. Conséquence, tel que cela se produit assez souvent, ce sont les élèves de l'école, les plus grands, qui doivent nettoyer la patinoire sur leur temps de classe.

IX. Concernant les activités des élèves de l'école, ils se rendent régulièrement avec leur professeur et accompagnés de parents, au Parc Salaberry ou encore à la patinoire du canal face au chalet du Parc Sauvé.

X. La période d'utilisation est ordinairement, tellement courte que nous nous demandons s'il est valable de causer à l'école tous ces inconvénients. Pour toutes ces raisons, la direction et le personnel de l'école ne voient pas l'opportunité d'installer cette patinoire dans la cour de récréation. A notre connaissance des patinoires doivent être installées aux endroits suivants: parc Laurin, parc Scotie, parc Bélanger et sur le terrain des Chevaliers de Colomb. Nous avons exposé notre point de vue à

L'échec du dirigeant de la C.E.Q. des dernières négociations des enseignants à imposer sa directive malvenue et le tout récent échec de l'exécutif des "cols bleus" de la C.U.M. prouvent que les chefs syndicaux désire une consultation plus franche avec la base de cette société.

Trop souvent, toute organisation, quelque'elle soit, tend à assumer trop de responsabilités et trop de décisions sans se donner le trouble de consulter ses membres. Les chefs syndicaux n'échappent pas à cette règle élémentaire et s'en fichent un peu; d'après tout, qui va souffrir d'une grève, pas le président ni

le négociateur syndical qui jouissent d'un compte de dépenses souvent illimité, et encore moins l'exécutif national avec gros salaires, automobiles et dépenses, etc. Le petit syndiqué timide mais pourvoyeur des cotisations syndicales crévera peut-être de faim en cas de grève mais demeure impuissant devant les fiers-à-bras qui apparaissent au syndicat local lors de conflits syndicaux.

Le petit syndiqué local et ses compagnons assisteront innocemment à tous les gestes provocateurs que l'organisation centrale déléguera pour formenter toutes sortes de difficultés et de gestes quasi

illégaux - et même illégaux, jouissant de l'anonymat de ces voyous d'origine inconnue pour le syndiqué local et payés de ses propres cotisations pour mousser l'arrêt de travail (légal ou illégal).

Il est malheureux que les syndiqués doués de talent et intelligents hésitent à accepter des postes de commande dans nos syndicats. Ces gens pourraient si bien rappeler à l'ordre les représentants syndicaux délégués des centrales qui viennent dans nos localités dicter les ordres d'une centrale ignorante des situations locales ou du syndicat en difficulté, ces représentants ne s'intéressent qu'à ap-

pliquer les grandes lignes de la direction centrale, peu importe les inconvénients du syndicat local qui en souffrira. L'expérience passée de plusieurs syndicats dans nos parages devrait éveiller ces syndiqués intelligents et influents dans leur local à prendre les postes de commande pour contrer les directives nationales et souvent de caractère politique. Nous exhortons ces personnes hésitantes mais bourrées de talent à s'impliquer, à s'embarquer, ceci demande des sacrifices, mais quel service ces mêmes personnes pourraient rendre à leurs confrères et à la société, trop souvent on laisse

faire et on se frappe la poitrine lorsque le local tombe en grève, pire encore lorsque l'employeur met la clef dans la porte. Réfléchissez, messieurs, imposez-vous le sacrifice de quelques heures de vos loisirs à la grande de votre syndicat local, ce n'est pas et imposez votre présence à contrecarrer les gestes insignifiants et irresponsables de certains confrères qui prennent plaisir à provoquer toutes les difficultés imaginables mais dispendieuses parfois pour votre syndicat local dans le seul but d'atteindre une quelconque ambition très personnelle ou de satisfaire une rançune. Un observateur neutre.

## Consultation pour la patinoire à St-Esprit La direction de l'école a la responsabilité de 338 élèves

(Jean Guy Pelletier) Au sujet de la lettre de consultation envoyée aux parents quant à l'installation éventuelle d'une patinoire à l'école St-Esprit, le principal de cette école M. Hubert Leduc, nous précisait mardi matin qu'il s'agit là d'une démarche qui a toujours été suivie. Il nous a d'ailleurs montré une série de lettres de consultation qui avaient été envoyées aux parents dans d'autres cas.

Croix-Rouge! Passez aujourd'hui à la collecte

Dans la lettre en question qui contient le point de vue des enseignants et de la direction de l'école, il est fait part de certaines inquiétudes quant à l'installation possible d'une patinoire dans la cour même de l'école. M. Leduc nous soulignait incidemment,

que de moins en moins d'école ont des patinoires puisqu'on a constaté que ça comportait un certain nombre d'inconvénients. Il précise toutefois qu'il s'agit-là d'un point de vue, mais qu'il est intéressé à connaître le point de vue des parents. Il ne s'agit pas, ajoute-t-il encore, d'une prise de décision contraire à celle des commissaires (qui ont voté le principe de l'installation d'une patinoire à l'école St-Esprit) mais simplement d'une consultation qui devrait permettre d'ajouter un éclairage sur cette question.

Déjà une centaine de parents ont répondu à la lettre consultation dont la compilation des résultats devrait être envoyée prochainement à la direction générale de la commission scolaire. Il ne s'agit que d'une consultation dont on ne connaît pas encore le résultat, et les commissaires qui prennent les décisions sont libres de maintenir leur décision à 100% ou de la modifier. Cette consultation, M. Leduc la voit dans le sens de la responsabilité que la direction de l'école doit assumer par rapport aux 338 élèves de l'école. Il signale qu'il ne s'agit pas d'une polémique avec le commissaire Brisson à qui il a d'ailleurs expliqué son point de vue; mais dit-il, pour moi c'est important de suivre un processus démocratique. Il ajoute que les parents, à travers

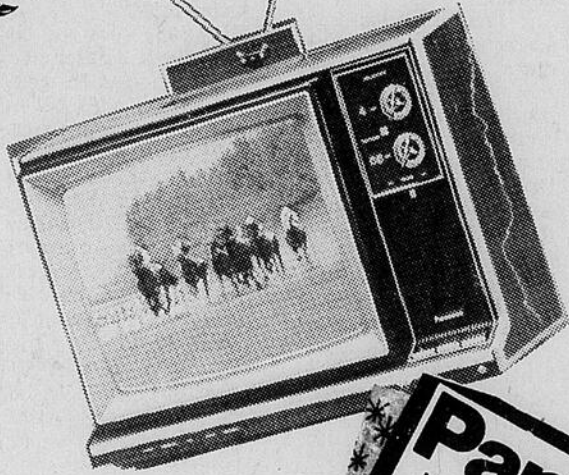


# CADEAUX de PRESTIGE

• TELECOULEURS A PRIX SPECIAL CHEZ MARCHAND FRERES •



Télé "Quatrecolor" avec "Quintrix"



**Panasonic**  
Modèle CT-398 CA  
Télé "Quatrecolor" de 20" diag. avec lampe-écran  
Lampe-écran "Quintrix" et châssis modulaire  
Châssis modulaire "Quintrix" pour une plus grande luminosité  
Auto-régulation "Q-Lock" pour une plus grande luminosité  
"Panalock" (AFT) à bouton-unique  
Prix suggéré 719.95  
**Spécial \$618.**

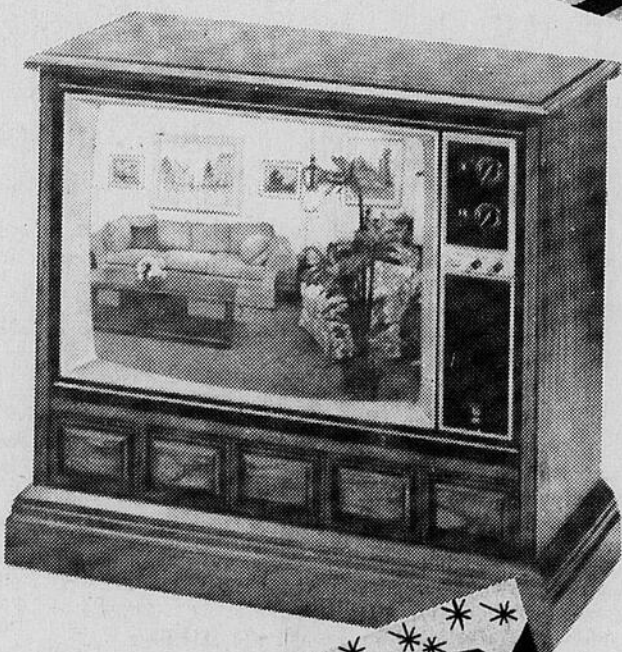
SERVEZ VOUS du plan de CREDIT Marchand Frères

**ELECTROHOME**  
Châssis transistorisé C31 amélioré Electrobeam à très haute tension 31 watts  
Réglage entièrement automatique de couleurs  
Son & image instantanés. Instavu.  
Interrupteur-économiseur  
Garantie 3 ANS  
**SPECIAL \$798.**

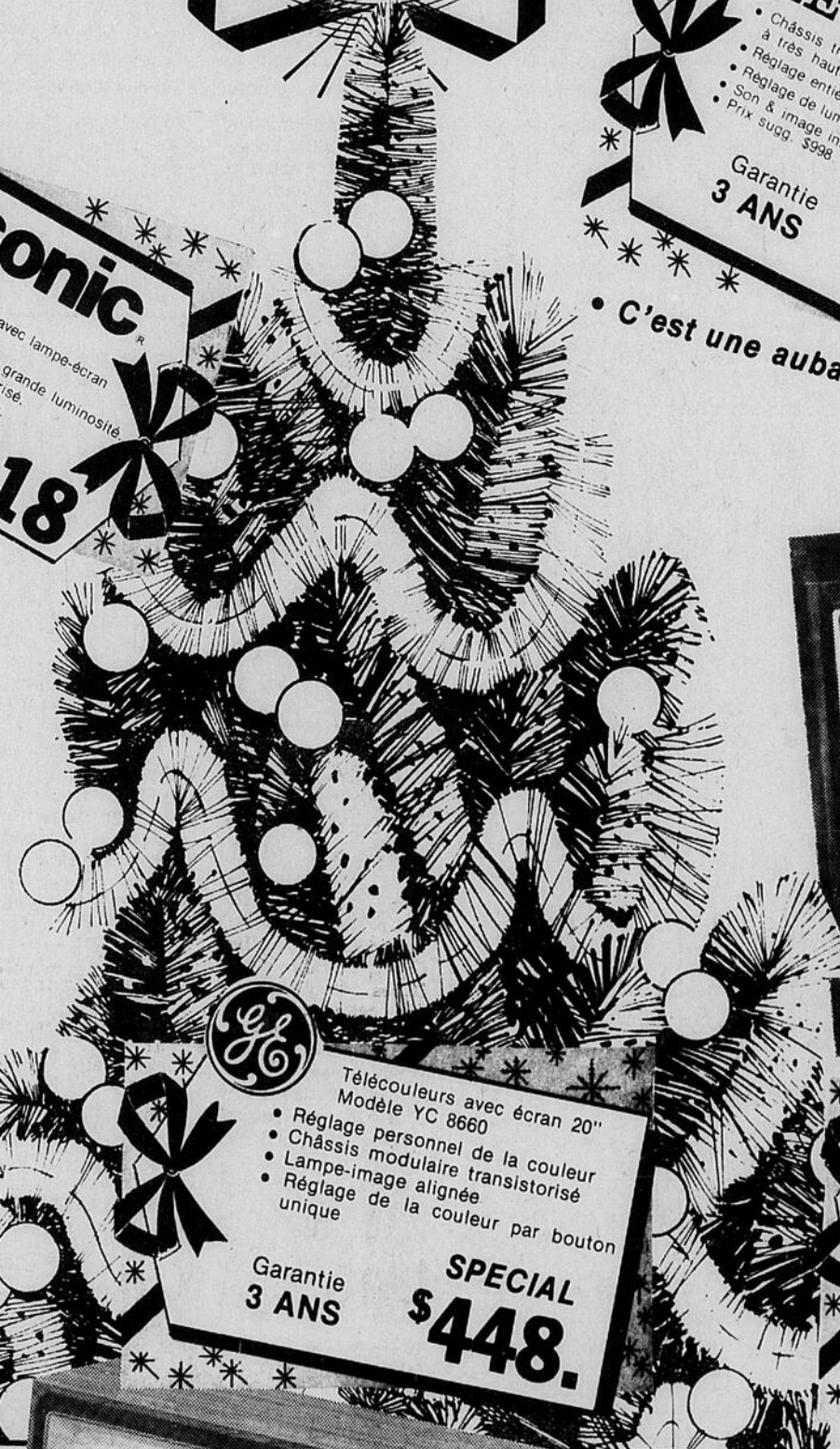


Modèle CONWAY Télécouleurs meubles 26" Transistorisés.

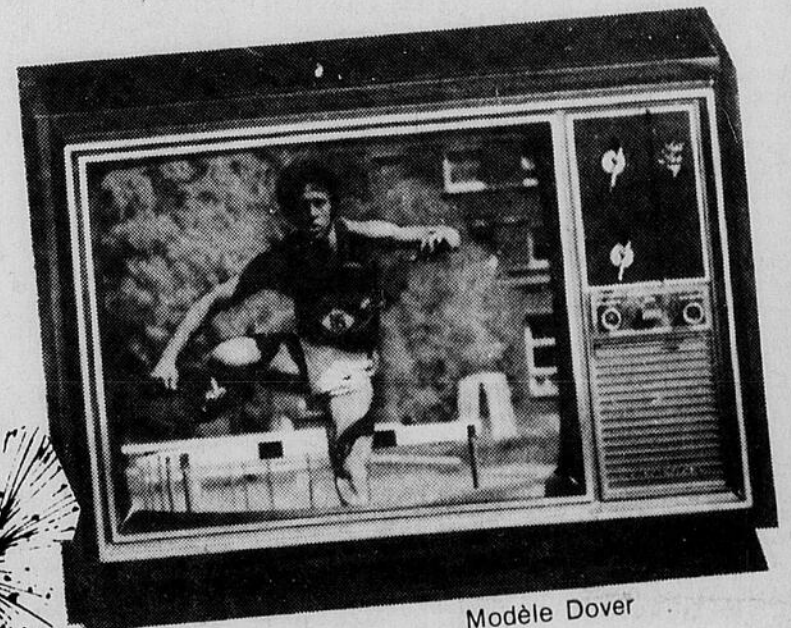
C'est une aubaine remarquable!



**GE**  
Modèle YC 9754  
Télécouleur avec écran 26"  
Réglage personnel de la couleur.  
Réglage personnel de la couleur.  
Châssis modulaire totalement transistorisé.  
Lampe-image alignée.  
Réglage de la couleur par bouton unique  
Pré-régulation THF  
Garantie 3 ANS  
**SPECIAL \$628.**



**GE**  
Télécouleurs avec écran 20"  
Modèle YC 8860  
Réglage personnel de la couleur  
Châssis modulaire transistorisé  
Lampe-image alignée  
Réglage de la couleur par bouton unique  
Garantie 3 ANS  
**SPECIAL \$448.**



Modèle Dover

**ELECTROHOME**  
Télécouleurs transistorisés 20"  
Réglage automatique de couleur.  
Châssis transistorisé  
Réglage de luminosité.  
Son et image instantanés. Instavu.  
Garantie 3 ANS  
**SPECIAL \$598.**

## FOUR à MICRO-ONDES

Modèle JE 90T de Général Electric avec le tout NOUVEAU SENSIMETRE pour un contrôle automatique de température



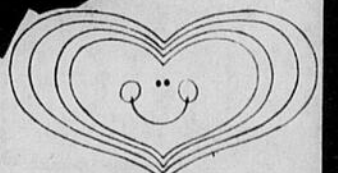
**SPECIAL \$578.**



## FOURS à MICRO-ONDES

de marque Bélanger

- commandes à 7 vitesses de cuisson
- décongélation rapide
- tableau de commande à boutons poussoirs
- nombreuses autres caractéristiques



Vous aimerez votre BELANGER

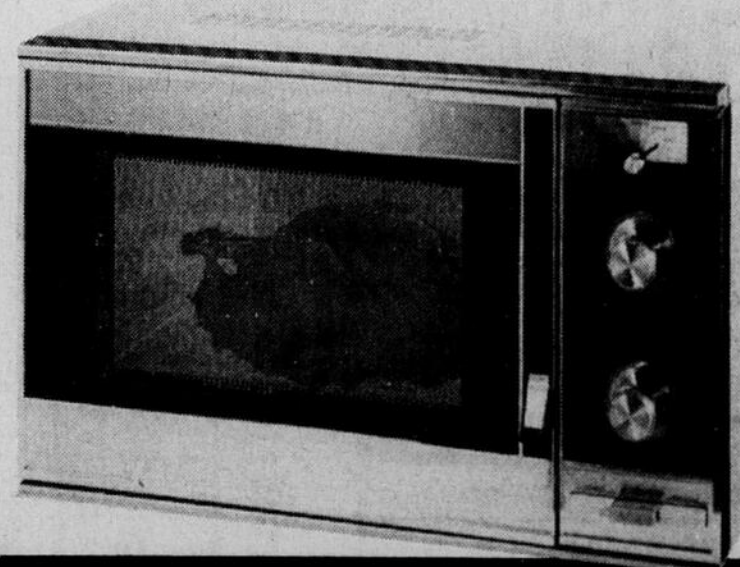
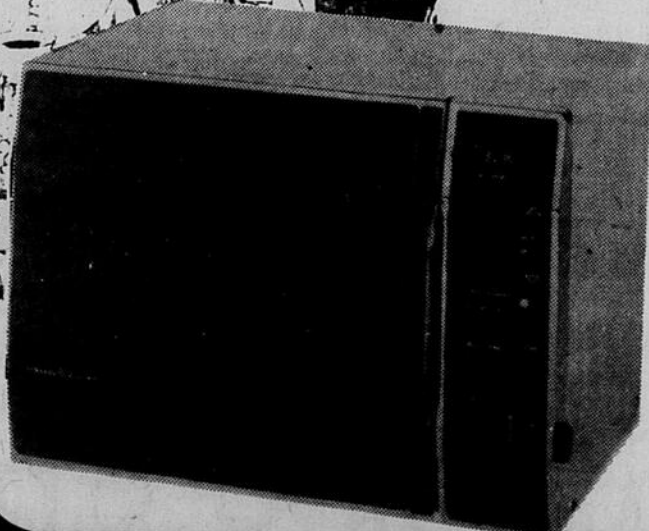
Modèle 560565/10 en SPECIAL **\$538.**



BERCEUSES

**SPECIAL \$149.94**

Créations inspirées par des artisans d'hier



Chez **MARCHAND FRERES Ltée**

209, rue Victoria Valleyfield Tel 373-2740

"cinq étages de meubles et de nombreuses suggestions de cadeaux"

Acheter des produits québécois et canadiens

# C'est une façon d'affirmer notre indépendance économique

(Normand Morand)

Invité à titre de conférencier devant les membres du Club Richelieu de Valleyfield mercredi soir dernier, M. Jean Jacques Cardinal, directeur au ministère de l'Expansion Économique Régionale et ex-candidat unioniste lors des élections de novembre 1976 a déclaré que les Québécois en tant que consommateurs avaient peut-être "la pire politique d'achat au monde."

"Nous ne nous donnons pas la peine de regarder au moment de l'achat la provenance du produit. C'est une habitude qu'il va falloir réviser si nous voulons réellement aider l'industrie canadienne et notamment celle du Québec," a déclaré le haut fonctionnaire.

M. Cardinal a expliqué que les gouvernements ne sont pas les seuls responsables du développement économique. Selon lui, le plus grand moteur d'expansion et de développement se trouve entre les mains des consommateurs et c'est le pouvoir d'achat.

Chiffres à l'appui le conférencier a noté que seulement au niveau des fromages le Québec avait importé \$52 millions en 1976. Il poursuivait en ces termes: "N'est-ce pas effarant alors que nous avons au Québec au moins trois gros producteurs de fromages fins aussi valables que ceux qui sont importés: les camemberts, les goudas, les gruyères etc. Pourquoi ne faisons-nous pas un effort pour acheter des fromages d'ici plutôt que d'ailleurs? Il s'agitrait qu'on prenne une minute de plus au moment de l'achat et faire un peu de discernement pour encourager un de nos produits. Combien de centaines de cultivateurs seraient heureux d'avoir des débouchés additionnels pour leur lait, pour leur crème. Combien de centaines d'emplois pourraient-on créer dans les fromageries d'ici si la demande pour les produits locaux augmentait? D'autant plus que les fromages fins que nous produisons sont aussi bons sinon meilleurs que la plupart des importés selon les experts et souvent à moindre prix. Il ne faut pas se laisser endormir par la publicité qui laisse entendre



Récemment le club Richelieu de Valleyfield par l'entremise de son président M. Raymond Blouin, en compagnie de Me Gilles Poirier, accueillait M. Jean Jacques Cardinal à titre de conférencier invité,

M. Cardinal est directeur au ministère de l'Expansion économique régionale. Sa conférence porta principalement sur la politique d'achat du consommateur. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

que les fromages importés sont meilleurs ou moins chers. Il faut se donner la peine de vérifier".

Abordant par la suite un domaine que la population de Valleyfield connaît bien soit le vête-

ment, M. Cardinal a encore là révélé des chiffres qui peuvent être qualifiés d'effarants. Plus de \$700 millions ont été importés en textile l'an dernier et pourtant le Québec possède plus de 75 pour cent de

la capacité de production canadienne. Pourtant, à l'heure actuelle l'industrie québécoise du textile opère à peine à 50 pour cent.

à cause de notre façon d'acheter dans les pays étrangers et je n'ai même pas parlé ici des tissus que nous pourrions alors produire" a ajouté le conférencier. Les souliers et les bottes, l'industrie de la chaussure en somme, est une autre sphère d'activité où les importations massives contribuent à faire fermer des usines du Québec. M. Cardinal révélait que plus de 10 milliards de dollars en biens de consommation courants étaient importés annuellement au Canada.

Poussant plus loin son analyse, le conférencier déclarait: "Ne croyez-vous pas que le consommateur a une part de responsabilité dans la situation économique actuelle? Les gouvernements pourront prendre toutes les mesures possibles pour palier à cette situation mais le premier geste revient à nous consommateurs".

Rappelant que le Québec comptait actuellement plus de 325,000 chômeurs dont plus de la moitié sont des jeunes de moins de 30 ans, le conférencier a qualifié la situation de sérieuse. Une meilleure politique d'achat ne corrigerait pas immédiatement la situation mais elle amé-

liorerait certainement le climat.

M. Cardinal a expliqué que l'imposition de restrictions (quotas) aux importations n'était pas une bonne façon de protéger les emplois existants. Le Canada doit être ouvert aux importations s'il veut réussir à exporter ses produits. Soulignant qu'une population de 25 millions d'habitants ne pourrait faire vivre qu'environ le tiers de nos industries, il faut absolument continuer d'exporter et conserver des liens commerciaux surs avec les autres pays.

Ainsi, ceux qui ont vraiment le dernier mot, ce ne sont pas les gouvernements mais bel et bien les consommateurs. Si le consommateur limite au minimum ses achats de produits importés, s'il effectue lui-même un discernement, l'évolution de la demande sur les marchés étrangers ne serait plus la même.

M. Cardinal a terminé en soulignant que le pouvoir d'achat des consommateurs était énorme comparativement aux

argentés que les gouvernements pourraient injecter dans l'économie. "Que le programme du M.E.E.R. apparait petit à côté de ce montant de \$10 milliards a précisé le représentant du fédéral.

Finalement l'ex-candidat unioniste a clos son allocution sur une note politique en déclarant: "C'est vous tous, nous tous, qui avons le plus gros budget et pour l'instant il profite aux pays étrangers."

"Ensemble nous pouvons arriver à un développement inimaginable; des nouveaux marchés peuvent être créés ici-même; de nouvelles usines verraient le jour ici pour satisfaire cette demande accrue et toutes les régions pourraient enfin avoir une juste part de ces nouveaux investissements.

C'est un cas de choix individuel et collectif. Il est temps qu'on y songe puisque c'est la meilleure façon d'affirmer notre indépendance économique, que n'en déplaise à certains tenants d'options plus ou moins crédibles.

## Deux cambrioleurs sont arrêtés

(Normand Morand)

Deux cambrioleurs ont été pris sur le fait et arrêtés au cours de la nuit de vendredi à samedi par les policiers de la sureté municipale de Valleyfield.

Les deux individus qui seraient domiciliés à Montréal se sont introduits par effraction dans le bureau de la sta-

tion d'essence B.P. située sur la rue Dufferin. Ils tentaient d'ouvrir le coffre fort lorsque les policiers sont intervenus.

Les agents Pouliot et Ouellette ont procédé à l'arrestation et les 2 suspects ont comparu lundi matin au Palais de Justice de Valleyfield.



## Réunion des Constructeurs d'Habitations

L'Association des Constructeurs d'Habitations de Beauharnois - Valleyfield Inc. tenait le 8 novembre dernier, son assemblée annuelle au Restaurant "Aux Rapides" à Valleyfield.

Quelque 65 entrepreneurs de la région se sont fait un devoir d'y assister et de participer activement aux discussions. 2 représentants de l'Association Provinciale sont venus entretenir les membres sur les activités qui se passent à la Provinciale. Durant la dernière année, l'Association Provinciale a présenté plusieurs mémoires notamment sur les Services Publics d'Assurance et d'Égouts, sur la Régie des Loyers, sur les Taxes d'Affaires, etc...

Sur le plan local, la Régionale de Beauharnois - Valleyfield compte actuellement sur 117 membres enregistrés et 2 représentants siègent au Conseil d'Administration Provincial. A l'occasion de cette assemblée générale, un nouveau Conseil a été formé pour l'année 1977-1978: Président, M. René Brière Prés. ex-officio, M. Gaston Guilbeault, 1er vice-président, M. Jacques Daoust, 2e vice-président, M. Claude Lecompte, trésorier, M. Philippe Dubé, Directeurs, M. Maurice Perreault, M. Marc Gagnon, M. Gilles Larocque, M. Gilles Marchand, M. Daniel Felix, M. Serge Daoust, Directeur-général régional et secrétaire, M. Jacques Lefebvre.

**LES FROMAGES ST-ALBERT**  
(CHEDDAR CHEESE)  
Ont le plaisir de vous offrir leurs  
**BONS FROMAGES DE HAUTE QUALITE**  
fabriqués par des experts qualifiés depuis 45 ans

VARIÉTÉ DE BONS FROMAGES DOUX-MEDIUM-FORT

SPECIALTÉ FARMER - COLBY MARRIÉ - A L'AIL

Frais du jour

**FROMAGE EN GRAINS**  
L'essayer, c'est l'adopter

APPELEZ VOTRE AGENT GROSSISTE

**VAL. LEGER**  
373-4923 VALLEYFIELD



Mardi soir dernier avait lieu une assemblée générale de l'Association des Constructeurs d'Habitations de Beauharnois Valleyfield. Le nouveau président M. René Brière, a remis une plaque souvenir à l'ex-président M. Gaston Guilbeault. Le comité de direction se compose ainsi: (assis) MM. Gaston Guilbeault, Jacques Daoust, René Brière, Claude Lecompte, Philippe Dubé, (debouts) Marc Gagnon, Maurice Perreault, Gilles Larocque, Gilles Marchand, Serge Daoust, (absent) Daniel Félix. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

**DR. MAURICE BRODEUR O.D.**  
OPTOMETRISTE  
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

**SUR RENDEZ-VOUS:**  
JOUR: 373-9392  
SOIR: 373-9920

**LOUIS J. HEBERT, D.D.**  
DENTUROLOGISTE  
Dentiers - Partiels  
(Assistés sociaux acceptés)  
19 COSSETTE, VALLEYFIELD

**P. A. LEDUC & CIE**  
Comptables agréés  
Chartered Accountants

23 Ste-Hélène Valleyfield  
Téléphone: 371-2512

**BOEUF DE L'OUEST**  
Spécialités: Coupe Française - Boeuf congélateur

**TINUS**  
ACCOMMODATIONS  
BIERE - EPICERIE - VIANDE

**BOUCHERIE MODERNE**  
285 SALABERRY VALLEYFIELD 373-3811

**SPECIAL** Cette semaine

<b>POULET CHAPON</b> 6 A 7 LB LB 79¢	<b>STEAK FAUX FILET</b> MCX LB 1 39	<b>STEAK HACHE MI-MAIGRE</b> LB 99¢
<b>JAMBON MIDGET</b> LB 1 39	<b>LARD ET VEAU HACHE</b> LB 99¢	<b>BACON LOCAL</b> MCX LB 1 09
<b>POULET PRESSE</b> LB 79¢	<b>SAUCISSE FUMÉE HYGRADE</b> LB 79¢	<b>ORANGES FLORIDE-GR 125 DOUZ</b> 59¢

**SPECIAL CONGELATEUR**

	Rouge A-1	Commercial D-1
<b>DEMI-BOEUF</b> (300 lb.)	.99	.66
<b>DERRIERE-BOEUF</b> (150 lb)	1.23	.79
<b>DEVANT BOEUF</b> (150 lb)	.77	.55
<b>SURLONG</b>	1.99	.99
<b>DEMI-PURC</b>		.79

**OUVERT 7 JOURS** PAR SEMAINE 8 a.m. à 11 p.m.

## Semaine d'activités à Valleyfield Pour mieux connaître les réfugiés chiliens

Depuis lundi le 14 novembre une période de sensibilisation à la réalité sociale et culturelle du peuple Chilien bat son plein à Valleyfield sous le nom de quinzaine chilienne. Plusieurs activités ont été prévues à cet effet; les plus intéressantes auront lieu cette semaine. En voici l'horaire.

Ce soir c'est à dire mercredi le 23 novembre, il y aura à l'auditorium de l'école Jésus Marie (41 chemin Larocque Valleyfield) un récital de poésie latino américaine comprenant des oeuvres de Pablo Neruda (prix Nobel de la littérature) de Violetta Parra et bien d'autres. Le récital débutera à 20 heures l'entrée est libre.

Jeudi le 24 novembre, au Cégep de Valleyfield (169 rue Champlain) il y aura projection d'un film (Chili voler emos de Daniel Bertolino ou Brian Pinochet) qui fera état de la répression que subit le peuple chilien depuis le coup d'état qui a porté une junte militaire au pouvoir en 1973. Le film sera projeté à 20 heures, l'entrée est libre.

La quinzaine sera finalement clôturée par une soirée populaire qui se tiendra samedi le 26 novembre au sous-sol de l'église Notre Dame de

Bellerive (rue Danis) Tout au long de la soirée nous pourrions admirer les travaux d'artisanat effectués par des prisonniers politique chiliens. Ces travaux seront réunis au sein d'une exposition ayant pour thème Les tortures au Chili.

Pour assurer une atmosphère musicale propice, des groupes de musique traditionnelle chiliens nous initieront à leur rythme. Le tout sera suivi d'une partie folklorique québécoise interprétée par des étudiants du Cégep.

Le coût d'entrée pour cette soirée populaire sera de \$0,99. La bière y sera vendue \$0,75 et il est fort probable que des mets chiliens seront servis.

Toutes les activités de la quinzaine nous sont offerts par l'Association des Chiliens de Montréal qui regroupe des réfugiés politiques réunis dans la métropole. L'Association enverra des représentants à toutes les activités; il vous sera donc possible de discuter avec eux de leur pays et des raisons qui les ont forcés à se réfugier au Québec.

Nous invitons toutes la population à participer à la quinzaine chilienne. Le comité organisateur de la quinzaine chilienne à Valleyfield.

**prix Coupés**

**60" TRICOTS DOUBLES**  
Polyester et viscose. Lavable à la machine. Pour costumes, pantalons et robes. Choix de couleurs d'automne.  
Reg. \$6.99  
**SPECIAL 4.99**

**60" "PUCCI" JERSEYS UNIES**  
100% Polyester. 15 couleurs pour robes de toilette. Lavable à la machine.  
Reg. \$4.99  
**SPECIAL 2.99**

**60" SUPER SUEDE "ULTRABELLE"**  
Tissu doux pour tuniques robes et blouses. Deux pièces. Très lavable. Choix de couleurs.  
Reg. \$4.99  
**SPECIAL 3.99**

**60" JERSEYS ENTRECROISES IMPRIMES**  
Jolis imprimés de dessins et couleurs. Lavable à la machine.  
Reg. \$3.99  
**SPECIAL 2.99**

**60" POLYSTER "CORDANA" CORDUROY**  
Lavable à la machine. Ecoulement final. Balance de ligne. Pour costumes et pantalons.  
Reg. \$5.99  
**SPECIAL 2.99**

**60" "CONCORDIA" IMITATION DE FOURRURES**  
100% Orlon. Pour couvertures, housses et doublures de manteaux, etc. Lavable à la machine. Couleurs assorties.  
Reg. \$6.99  
**SPECIAL 4.99**

**PRINCESSE**  
tissus et draperies  
**CENTRE VALLEYFIELD**  
RUE DUFFERIN TEL: 371-2385

CHARGEX  
VISA

# AB HB Besner

• qualité  
• service

**Joyeux Noël** chez Besner  
avec un cadeau  
signé...

Bonjour,  
ici le Père Noël

Je vous invite les jeunes, accompagnés de vos parents, tous les samedis matins, de 10 heures à midi, et l'après-midi de 14 heures à 16 heures, à venir me rencontrer au rayon des jouets, situé au 277 rue Victoria, et surveillez bien, car à partir du 28 novembre je serai sur les ondes de CFLV, à 5:20 heures de l'après-midi



**SPORTS**



<p><b>RAQUETTES A NEIGE</b> 10" X 33" Spécial <b>\$24.95</b> HARNAIS INCLUS</p>	<p><b>CHANDAILS "PEDIGREE" COL ROULE</b> Spécial <b>\$10.49</b></p>
<p><b>BAS LONGS POUR SKI DE FOND</b> Spécial <b>\$7.99</b></p>	<p><b>GOURDE 1 1/2 LITRE</b> Spécial <b>\$3.49</b></p>
<p><b>ENSEMBLES DE SKIS DE FOND</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SKI NORVIK</li> <li>• BOTTINES ZERMATT</li> <li>• FIXATIONS ALPRIMA</li> <li>• BATONS BAMBOO</li> </ul> <p>A partir de <b>\$54.95</b> Installation gratuite</p>	
<p>Ensemble de SKI ALPIN JACKETS &amp; PANTALONS "WHITE STAG" A partir de <b>\$84.</b></p>	
<p>Ensemble de SKI-ENFANTS JACKET ET PANTALONS Spécial <b>\$29.95</b></p>	

**JOUETS FISHER-PRICE AU CHOIX**  
Spécial **\$19.95**

NOUS GARDONS EN MAGASIN LES ACCESSOIRES POUR TRAINS

**LIONEL**

<p><b>CADEAU</b></p> <p><b>COUPE A CREVETTE</b> Spécial <b>\$1.88</b></p>	<p><b>POELE "BOUKA"</b> Spécial <b>\$10.88</b></p>
<p><b>ENSEMBLE A FONDUE 2 LITRES</b> Spécial <b>\$22.88</b></p>	<p>Venez constater le choix immense de cadeaux de qualité pour tous les goûts, et l'emballage est gratuit</p>

**PLAN MISE DE COTE**

**EMBALLAGE GRATUIT**

CHARGEX master charge

<p><b>ENSEMBLE DE SKI</b> Pour dames 8 à 16 ans Spécial <b>\$49.95</b></p>	<p><b>SPORTS</b></p> <p><b>PRO STYLE 100% nylon</b></p>	<p><b>HOCKEY CANADIEN</b> Spécial <b>\$7.95</b></p>
<p><b>GANTS DE SKI GORDINI</b> Spécial <b>\$11.49</b></p>	<p><b>LUNETTES D'APPRUCHE "TASCO"</b> Spécial <b>\$49.95</b></p>	<p><b>MACHINE A ECRIRE "TOMY"</b> Spécial <b>\$7.99</b></p>

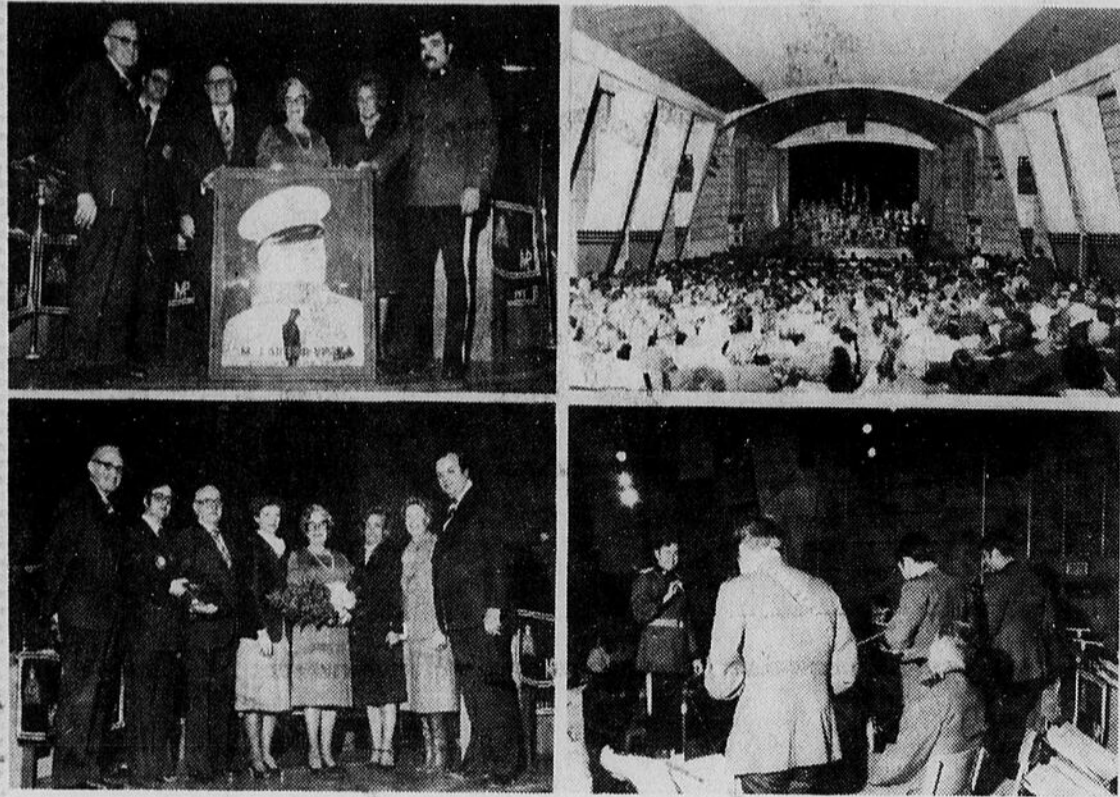
<p><b>ELECTRICITE</b></p> <p><b>SECHOIR A CHEVEUX "Braun"</b> Spécial <b>\$22.88</b></p>	<p><b>RADIO LLOYDS</b> Modèle N728-40CB Spécial <b>\$34.95</b></p>
<p><b>TOURNE DISQUES pour enfants</b> Spécial <b>\$26.88</b></p>	<p><b>ARBRE DE NOEL 6' HAUTEUR</b> Spécial <b>\$26.88</b></p>

<p><b>QUINCAILLERIE</b></p> <p><b>ENSEMBLE A SOUDER "Weller"</b> Spécial <b>\$17.48</b></p>	<p><b>ENSEMBLE A SABLER Black &amp; Decker</b> Spécial <b>\$23.68</b></p>
<p><b>ENSEMBLE DE BROCHEUSE "ARROW"</b> Spécial <b>\$24.48</b></p>	<p><b>BANC "WORKMATE" Black &amp; Decker</b> Spécial <b>\$65.98</b></p>

<p><b>LAMPE DE RATIN</b> à partir de <b>\$12</b></p>	<p><b>PEINTURE</b></p> <p><b>SUPPORT POUR BOUTEILLE DE VIN</b> Spécial <b>\$4.95</b></p>
<p><b>GLAS-TILE</b></p> <p><b>MIROIRS A MOTIFS</b> Carreaux 12"x12" Spécial <b>\$17.30</b></p>	
<p><b>MIROIRS UNIS</b> Carreaux 12"x12" Spécial <b>\$12.95</b></p>	

<p><b>PLOMBERIE</b></p> <p><b>DOUCHE PERSONNELLE La CLEAN MACHINE à pulsations</b> Spécial <b>\$37.95</b></p>	<p><b>VANITES EN MARBRE CULTIVE</b> 22"x25" <b>\$78.00</b> 22"x31" <b>\$89.00</b> 22"x37" <b>\$110.95</b> 22"x49" <b>\$145.95</b></p>
<p>Choix de ROBINETS DECORATIFS</p>	

# Arthur Vinet est honoré par la ville de Valleyfield



Plusieurs centaines de personnes ont assisté vendredi soir dernier au spectacle offert par l'orchestre de la Gendarmerie Royale du Canada au CEGEP de Valleyfield. On profita de l'occasion pour

honorer M. Arthur Vinet pour ses nombreuses activités au sein de la communauté campivalentienne. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

(Normand Morand)

Le maire de Valleyfield Mme Marcelle Trépanier a profité du passage de l'orchestre de la Gendarmerie Royale du Canada dans la ville pour rendre hommage à un campivalentien qui s'est distingué dans différents secteurs d'activités et plus particulièrement au sein de l'Union musicale de Valleyfield; il s'agit de M. Arthur Vinet. Notons que M. Vinet a été président de cet organisme de 1929 à 1949.

Lors d'une courte allocution prononcée vendredi Mme Trépanier traçait la biographie de M. Vinet en ces termes: "M. Arthur Vinet est né à St-Louis de Gonzague en 1899 de parents cultivateurs. Il a fait ses études primaires dans son village natal puis il a poursuivi ses études au Collège de Rigaud où il a terminé son cours commercial en 1917. Afin d'acquiescer de l'expérience, il s'impliqua dans des commerces à Montréal, Chateauguay et Valleyfield. Il remplit

également la tâche de boucher à l'épicerie de M. Adrien Cholette.

Bien préparé, il ne manque pas d'initiative. Il devient propriétaire d'un restaurant en 1925 et le gouvernement fédéral lui confie l'opération du Bureau de Poste de Bellevue.

Toujours innovateur, il obtient le premier permis de taverne dans notre ville.

Un an s'écoule et il se porte acquéreur de l'Hôtel Balmoral; je me permets de mentionner ici que son épouse Claire, l'a grandement secondé dans ses réalisations.

Pour ceux et celles qui ont eu l'occasion d'assister aux différentes activités organisées à l'Hôtel Balmoral, il n'y a que des bons souvenirs; les buffets servis par le Club Rotary entre autres et les soirées artistiques. Durant 30 ans il a opéré avec grand succès cet hôtel.

Le maire de Valleyfield a par la suite abordé les réalisations de M. Vinet

sur le plan communautaire. Elles s'exprimaient ainsi: "Malgré les lourdes responsabilités dans ses affaires personnelles, monsieur Vinet a su rendre de grands services à ses concitoyens en créant des activités sportives qui ont valu à Valleyfield une publicité des plus positives. Qui ne se souvient pas des Braves de Valleyfield qui ont été les Champions du Canada en 1957? Monsieur Vinet était le président et co-propriétaire. Le seul championnat du Canada que la Cité a inscrit à ses activités.

Si monsieur Vinet s'est intéressé aux Clubs Sportifs - Baseball - La Croix - courses de chevaux - comme propriétaire ou co-propriétaire, il a su considérer et consacrer du temps aux organisations

à buts culturels et artistiques puisqu'il fut président de l'Union musicale en 1929 à 1949 au moment où l'Union Musicale était à son apogée. L'association des Fanfares amateur de la Province invitait Monsieur Vinet à diriger ses destinées durant 2 ans. Il y avait alors 25 fanfares qui existaient dans la Province.

Monsieur Vinet a fait connaître Salaberry-de-Valleyfield comme la Cité où il fait bon vivre grâce à sa participation active dans différentes sphères d'activités. Il a sûrement concrétisé un rêve en implantant dans notre Cité avec des amis la station radiophonique locale.

Il y a quelques années l'Union Musicale se dis-

soyait. Les biens de l'Union musicale, propriété de notre Cité, étaient récupérés. En faisant l'inventaire, j'ai aperçu une peinture qui représentait monsieur Vinet. J'ai alors mentionné ce fait à quelques membres de la famille en leur offrant la toile. Une réponse a été apportée, celle d'attendre un événement particulier pour l'offrir à monsieur Vinet.

Vous conviendrez avec moi que cette année musicale qui rappelle de bons souvenirs à monsieur et à madame Vinet est bien choisi pour leur remettre cette peinture en témoignage de gratitude de tous ceux et celles qui ont eu

l'avantage de vivre les concerts de l'Union musicale dans le temps".

## Valleyfield reçoit \$108,000 du gouvernement fédéral

(Normand Morand)

Dans le cadre du programme de subventions aux municipalités, la ville de Valleyfield a reçu la semaine dernière une subvention de \$108,000, qui a été remise par le député Gérard Laniel.

Ce programme a pour but d'encourager les municipalités à aménager plus de terrains pour la construction d'habitations de dimension modeste en vue de constituer des ensembles à densité moyenne et, d'une façon générale, d'encourager l'utilisation économique du terrain. Il a aussi

pour but d'inciter les municipalités et les provinces à réévaluer leurs normes et règlements régissant leur développement, en tenant compte de l'augmentation des coûts, et d'accélérer le processus d'approbation de la construction d'habitations.

Aux termes de ce programme les municipalités peuvent recevoir une subvention de \$1,000 du gouvernement fédéral pour chaque logement admissible qui est construit. Il est entendu que le gouvernement provincial doit désigner les municipalités qui peuvent bénéficier de ce programme.

La subvention reçue la semaine dernière s'appliquait aux 108 nouveaux logements créés au cours de l'année 1976. La ville de Valleyfield s'affaire actuellement à faire les démarches dans le but de s'inscrire au programme pour 1977. Notons que ce dernier prendra fin le 31 décembre 1978.

La subvention n'est accordée que pour les habitations construites en tant que résidences permanentes constituant des logements autonomes, raccordés aux canalisations municipales d'eau potable et d'égout sanitaire, le long de rues revêtues tout au moins de gravier.

## Les sergents Chevrier et Couillard à l'école

(Normand Morand)

Vendredi dernier, les sergents René Chevrier et Claude Couillard de la sûreté municipale de Valleyfield complétaient un stage de perfectionnement d'une durée de deux semaines à l'Institut de Police de Nicolet.

Ces cours dispensés par l'Institut de Police du Québec s'inscrivaient dans le programme de perfectionnement des opérations policières et ils s'adressaient aux officiers des différents services municipaux. Les cours portaient surtout sur l'administration générale

inhérente à la fonction d'un officier. Notons que le nouveau directeur du Service de la police et des incendies de Valleyfield M. Roger Collins a contribué au bon déroulement de ces cours.

M. Collins est attaché à l'Institut de Police depuis déjà plusieurs années.

**TAPIS VALENCIENS**  
407 ST-JEAN-BAPTISTE VALLEYFIELD 373-0601

<p><b>\$2.95</b> v.c. PRELART CUSHIONFLOR</p>	<p><b>\$3.95</b> v.c. COMMERCIAL A MOTIFS</p>
<p><b>\$5.95</b> v.c. COMMERCIAL A MOTIFS "HARDING" traité Scotchguard Anti-statique</p>	<p><b>\$3.95</b> v.c. CUSHIONFLOR VINYLE EPAIS</p>
<p><b>\$5.95</b> v.c. "HIGH &amp; LOW" ENDOS DE CAOUTCHOUC</p>	<p><b>\$4.95</b> v.c. COMMERCIAL SUR CAOUTCHOUC Multicolore</p>
<p><b>\$10.95</b> v.c. CUT &amp; LOOP CHOIX DE COULEUR</p>	<p>Plusieurs autres spéciaux EN STOCK dans notre entrepôt</p>

Plusieurs COUPONS au prix du gros

Très bas prix PAS DE FRAIS D'ADMINISTRATION



Marcel Daoust président du Club Optimiste de Valleyfield remettait une plaque souvenir à l'ex-président Roger Demeule lors d'une soirée en son honneur.

## GEORGES MCSWEEN FOURRURES

*Mesdames,*  
Vous désirez être protégées des vents froids d'hiver? Passez voir votre maître fourreur, GEORGES MCSWEEN, qui se fera un plaisir de vous conseiller dans votre choix d'achat ou pour un remodelage avec cuir, laine, ou suède. Notre maître fourreur travaille lui-même sa fourrure dans son atelier, au

**148 RUE ST-LAMBERT VALLEYFIELD**

ET CE N'EST PAS TOUT,

On vous offre en plus

**10% sur tout achat de fourrures!**

ET UNE SATISFACTION GARANTIE!

Venez constater vous-même!  
c'est .....c'est  
OUI c'est BEAU! BON! PAS CHER! chez

**GEORGES MCSWEEN FOURRURES**

148 ST-LAMBERT VALLEYFIELD 373 9696

## Harts

### DES HEURES DE PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE

#### CHAÎNE À COMPOSANTS STÉRÉOPHONIQUES SANYO

- Récepteur AM-FM-stéréo
- 12 watts R.M.S. par canal.
- Platine tourne-disque stéréophonique avec retour automatique.
- Commande par courroie moteur synchrone à 4 poles.
- Haut-parleurs à 3 voies à suspension acoustique.
- Graves 8" medium 5" aigus 3 1/2".
- Capacité de 30 watts.

**399<sup>95</sup>**

#### STUDIO D'ENREGISTREMENT STÉRÉO CASSETTE

AVEC 2 MICROPHONES ET TABLE TOURNANTE BSR.

**LLOYD'S** Table incluse

- Table BSR
- Pointe diamant
- Haut-parleurs à devant acoustique
- Compteur digital
- Contrôle à boutons poussoirs
- Contrôles de syntonisation à curseurs lumineux.

**299<sup>88</sup>**

#### SYSTÈME STÉRÉO AM/FM JULIETTE

AVEC LECTEUR/ENREGISTREUR DE CARTOUCHES 8 PISTES

- L'enregistreuse vous permet d'enregistrer vos propres cassettes 8 pistes
- 2 haut-parleurs de 26 1/4 avec woofer de 8" et "Tweeter" de 2 1/2"
- 2 microphones à main avec supports
- Changeur automatique à 3 vitesses avec couvercle

**299<sup>88</sup>**

SUPPORT EXTRA \$49.95

#### ENSEMBLE AM/FM STÉRÉO AVEC MAGNÉTOPHONE ET TOURNE-DISQUES AUTOMATIQUE

- Puissant récepteur AM/FM FM-stéréo
- Prises pour 4 haut-parleurs
- Lecteur-enregistreur 8 pistes
- Tourne-disque BSR
- Boîte de rangement pour bandes 8 pistes
- Haut-parleur pour basses fréquences 8", fréquences élevées 2"

**349<sup>88</sup>**

**LLOYD'S**

#### LECTEUR DE BANDE 8 PISTES AVEC RADIO AM/FM

- Haut-parleur rond 4"
- Antenne FM télescopique
- Fonctionne sur piles ou courant

**49<sup>88</sup>**

ÉPARGNEZ \$10.00

#### RADIO-RÉVEIL AM/FM À AFFICHAGE NUMÉRIQUE

- Minuterie 24 heures
- Grands chiffres faciles à lire
- Fini plastique blanc

**29<sup>88</sup>**

ÉPARGNEZ \$5

#### MAGNÉTOPHONE À CASSETTE ET RADIO AM/FM PORTATIF

- Curseurs de commande de volume et de tonalité
- Arrêt automatique à la fin de la cassette

**59<sup>88</sup>**

ÉPARGNEZ \$10.00

**Harts**

CENTRE D'ACHATS

**VALLEYFIELD**

50 DUFFERIN RD. TEL.: 373-0422

CHARGEX master charge

# VENTE D'OUVERTURE

JUSQU'AU 26  
NOVEMBRE

du NOUVEAU  
**MAGASIN DE MEUBLES**

## RAYMOND FARAND inc

344 BOUL. LANGLOIS

VALLEYFIELD

371-4374

COIN ST-PHILIPPE  
FACE A TUBO SPORT

L'EQUIPE DE  
**RAYMOND FARAND inc**  
**MEUBLES**

vous invite !

- Normand CHARTRAND
- Serge FARAND
- Raymond FARAND
- Micheline POIRIER
- Réjean HAMELIN
- Normand LALONDE
- Camil BERNIQUE
- Jean-Claude CHARTRAND
- Alcide BESNER
- Conrad CHARTRAND
- GERARD LEDUC

Plus grand pour mieux vous servir!

Pres de **10,000** pieds carrés  
pour mieux exposer  
la marchandise



RAFFRAICHISSEMENTS  
SERVISA  
TOUS LES JOURS

DEGUSTATION  
DE VINS ET  
FROMAGE

JEU-VEN-SAM  
24-25-26  
NOVEMBRE



RAYMOND FARAND INC  
MEUBLES

vous invite personnellement à visiter sa nouvelle **SALLE D'EXPOSITION** au 344 du boulevard Langlois, à Valleyfield, du 14 au 26 novembre 1977 plus spécialement, car, durant ces jours, des représentants de diverses compagnies internationales seront là pour faire connaître leurs nouveaux produits mis sur le marché.

Vous pourrez aussi prendre connaissance des spéciaux extraordinaires du Temps des Fêtes que nous vous réservons. Vous serez vivement intéressés par ces démonstrations, d'autant plus que des prix de présence seront distribués au cours de nombreux tirages.

Nous vous attendons.



Des représentants  
de compagnie  
seront sur  
les lieux



Plusieurs prix  
de présence  
seront  
distribués



**PRET  
MAISON**  
exclusif  
à notre clientèle

**TIRAGE  
D'UN GROS LOT**

- LAVE-VAISSELLE ADMIRAL
- TELECOULEUR 14" ADMIRAL
- MOBILIER CUISINE 5 MCX
- TELEVISION NOIR & BLANC  
12 POUCES ADMIRAL

TIRAGE AU SORT LE 26 NOVEMBRE

FACILITES DE STATIONNEMENT — MISE DE COTE

# VENTE D'OUVERTURE

Nouveaux produits de MEUBLES

## RAYMOND FARAND inc.

344 BOUL. LANGLOIS  
VALLEYFIELD 371-4374

# FESTIVAL TOSHIBA

... en contact avec l'avenir

**VENDREDI - SAMEDI  
25-26 NOVEMBRE**

des techniciens de la compagnie TOSHIBA  
seront sur les lieux pour vous donner des  
démonstrations et vous conseiller

MADAME VENEZ ASSISTER A UNE DEMONSTRATION

### TOSHIBA Cuisinez en toute confiance

**FOUR A MICRO-ONDE  
GARANTIE TOSHIBA**

La fiabilité de nos appareils est confirmée par notre garantie. Garantie qui se veut très compréhensive dans les affaires. Nos fours à micro-ondes sont garantis inconditionnellement, pièces et main-d'oeuvre, chez le consommateur, pendant 30 mois.



Le régulateur de puissance variable 100% transistorisé qui équipe ce modèle justifie le contrôle de la cuisson confirmé par TOSHIBA. Ce régulateur qui va de 650 à 1500 watts de puissance utile sélectionne la vitesse de cuisson en fonction de la recette. Autres perfectionnements très appréciés comme la minuterie numérique de 60 minutes, la sonnerie de fin de cuisson et la capacité intérieure généreuse de 1,5 pi-cu. On ne peut trouver mieux sur un micro-ondes.

MODELE ER-767 BT

**SUPER SPECIAL \$527**

### TOSHIBA CHOIX DE COULEURS

**TELECOULEUR 14" POUCES**

Ce brillant coffret sculpté à base orientable renferme un tube-image BLACKSTRIPE de 14 pouces avec ABC, AFT et cathode à chauffage rapide, ensemble de perfectionnements qui produisent le son et l'image en quelques secondes. Un connecteur d'antenne collective facilite le raccordement pour obtenir une vision par câble. Disponible en teinte noire, rouge et or.



NO. C-385

VALEUR \$530  
ECONOMIE \$103  
**\$427**

### TOSHIBA TELECOULEUR 20" POUCES

Téléviseur BLACKSTRIPE de 20 pouces et plaque de montage COMPUT-R-BUILT TM affirmant une puissance d'image de 29.5KV. Couleurs remarquables et réception stable sont assurées par les commandes TOMATIC et AFT. Le coffret se présente dans une attrayante finition teinte noire.



NO. C-971

**SUPER SPECIAL RAYMOND FARAND \$547**

ENREGISTREZ VOS EMISSIONS DE TELEVISION  
AVEC UN MAGNETOSCOPE V-5210  
A CASSETTES COULEURS TOSHIBA



Vous pouvez désormais conserver indéfiniment vos programmes de TV préférés et ne regarder vraiment que ceux que vous désirez voir. Le nouveau magnéscope à cassettes Toshiba vous permet d'enregistrer le son et l'image TV aussi aisément que lorsque vous enregistrez le son avec un magnétophone ordinaire. Grâce à la technologie avancée de Toshiba, l'enregistrement télévisé est vraiment aisé, vraiment simple. Avec une capacité d'enregistrement de 2 heures, vous pouvez même conserver les documentaires spéciaux et les spectacles qui "font date". Vous serez aussi agréablement surpris du prix modéré et de l'excellente qualité de nos nouvelles bandes magnétiques de 2 heures.

Venez voir cet appareil en démonstration

**GARANTI  
30 MOIS**  
SUR PIECES • MAIN D'OEUVRE • SERVICE

**PRET MAISON**  
exclusif  
à notre clientèle

## TOSHIBA



TABLE TOURNANTE SR-210



RECEPTEUR SA-220C

- SYSTEME STEREO COMPLET  
comprenant
- RECEPTEUR SA-220C
  - TABLE TOURNANTE SR-210
  - CARTEOUS V-MATRIX
  - 2 MAGNETOSCOPE

**GARANTIE 30 MOIS**  
sur pièces et service

FACILITES DE STATIONNEMENT

PLAN MISE DE COTE

# Nouveau MAGASIN DE MEUBLES

## RAYMOND FARAND inc.

344 BOUL. LANGLOIS  
VALLEYFIELD

# VENTE D'OUVERTURE

### Des matelas A BONS PRIX!

**PRET  
MAISON**  
exclusif  
à notre clientèle



*Elegant*

**ELEGANT 39"**

BAS PRIX FARAND

**\$87.**

- MATELAS PIQUE
- SOMMIER • PATTES
- TETE DELIT



*Delta*

**DELTA 54 "**

BAS PRIX FARAND

**\$127.**

- MATELAS • SOMMIER • PATTES
- Un matelas qui défie la concurrence dans les matelas à prix populaires. Muni de ressorts trempés en acier et d'un rebord protecteur. Son endurance vous étonnera.



## White-Westinghouse

annonce avec plaisir la nomination de  
**RAYMOND FARAND INC MEUBLES**

comme nouveau  
dépositaire autorisé

- Cuisinières
- Réfrigérateurs
- Lave-vaisselle
- Machines à laver
- Laveuses & Sécheuses



**BAS PRIX**  
RAYMOND FARAND INC  
LIVRAISON IMMEDIATE

White-Westinghouse



**BAS PRIX  
RAYMOND  
FARAND**

VOYEZ NOTRE CONSEILLER SPECIAL White-Westinghouse : GERARD LEDUC

FACILITES DE STATIONNEMENT — PLAN DE MISE DE COTE

**Nouveau MAGASIN DE MEUBLES**

**RAYMOND FARAND inc.**

344 BOUL. LANGLOIS — VALLEYFIELD

**VENTE D'OUVERTURE**

**Admiral**

**...POUR VOUS**



TELECOULEUR 26"  
MODELE 26AC 8241

**Admiral  
Deluxe**

**\$ 627**

TELECOULEUR 20"  
MODELE 20AC 828  
**Admiral**  
Prix d'ouverture **\$ 437**



PRIX D'OUVERTURE

**\$ 437**

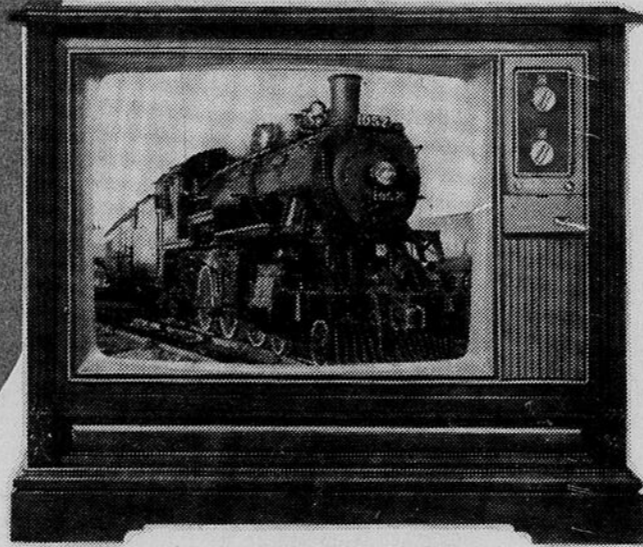
XNTD 1477

**Admiral**

**AUCUNE CHARGE SUPPLEMENTAIRE POUR LES APPAREILS EN COULEURS**

**3 ANS GARANTIE**  
SUR PIECES ET MAIN D'OEUVRE

**Nouvelle garantie sur les télécouleurs ADMIRAL:**  
Si votre nouveau télécouleur 1978 ADMIRAL fait défaut au cours des trois premières années, vous pouvez à vous écarter de rien. ADMIRAL offre une garantie complète de trois ans sur ses pièces, la main-d'œuvre et le matériel de service, et cela sur chaque appareil portable et console couleur de la nouvelle gamme 1978. Pour plus de détails, consultez les renseignements au sujet de la garantie qui sont fournis avec votre nouveau télécouleur ADMIRAL.



**Admiral**



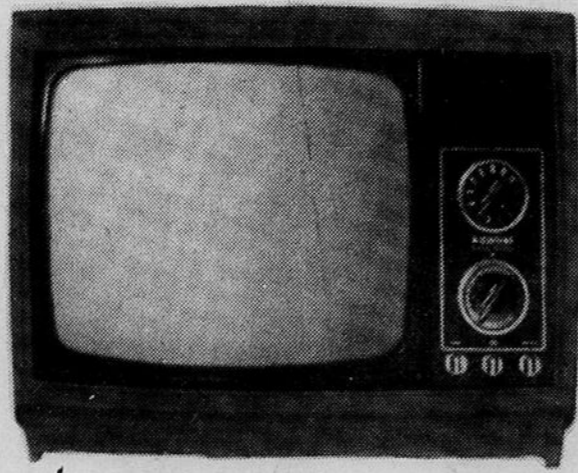
**CUISINIÈRE ADMIRAL**  
Modèle **EY3D77**

Cuisinière de 30" comprenant trois éléments de luxe de 6" et un élément de luxe de 8", prise à minuterie automatique pour appareils, panneau de commandes en porcelaine à éclairage fluorescent et témoin lumineux de four. Le four très vaste est doté d'un élément de grill de 3,000 watts, élément de cuisson de 2,500 watts et hublot. Disponible en blanc ou or blé. H. 30" X L. 48-1/2" X P. 26-3/8".

PRIX D'OUVERTURE

**\$ 287**

**PRET MAISON**  
exclusif à notre clientèle



**Admiral**

TELEVISEUR 12"  
NOIR ET BLANC

**\$ 87**

Modèle 12B834 CHOIX COULEUR  
Modèle 12B833



**Admiral**

LAVEUSE ET SECHEUSE

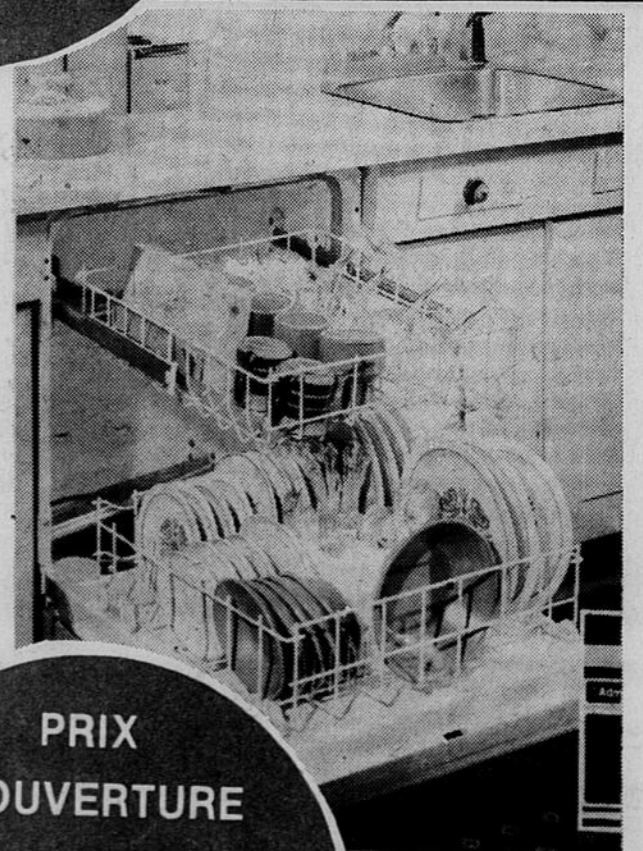
**ADMIRAL Laveuse automatique WA477**  
Cette laveuse a une action de lavage à deux vitesses, trois combinaisons de températures de lavage/rincage et quatre cycles de lavage: Normal, délicat, apprêt permanent et trempage. Cet appareil comporte un agitateur "power tower", un filtre à réacheminement, un protecteur de pompe (protégeant la pompe contre les épingles, boutons, etc.) et un sélecteur de niveau d'eau variable. S'obtient en blanc et or blé. H. 42-3/4" X L. 28" X P. 27-1/4".

**ADMIRAL Sécheuse automatique DE477**  
Cette sécheuse est équipée de trois cycles de séchage: normal minuté, automatique/apprêt permanent, délicat minuté - plus quatre sélections de températures pour obtenir des résultats optimaux. Comprend un sélecteur rotatif de cycle et filtre à charpie facile à sortir à l'avant. S'obtient en blanc et or blé afin de s'assortir à la laveuse WA477. H. 42-3/4" X L. 28" X P. 27-1/4".

**\$ 557**  
LA PAIRE

LAVEUSE WA477 **\$ 347**

SECHEUSE DE 477 **\$ 217**



PRIX D'OUVERTURE

**\$ 267**

**Admiral**

LAVE-VAISSELLE ENCASTRE

DU2464

FACILITES DE STATIONNEMENT

PLAN MISE DE COTE

# SOLEIL express

- Le Parti Québécois du comté de Beauharnois aurait un nouvel attaché de presse, en la personne de M. Michel LeBreton. Celui-ci d'autre part était récemment élu à l'exécutif de l'association de comté.
- Un lecteur nous informait que la plaque d'immatriculation 1978 portera la mention "Je me souviens" au lieu de "La Belle Province". "C'est une bonne nouvelle", nous dit-il.
- Le professeur Gazon, de passage à nos bureaux, prédisait une promotion à un de nos journalistes. Un matin a dit qu'il pourrait bien devenir cadre...
- Mme B. Corbeil, publiciste du Cercle des Fermières de Bellefleur, s'est révélée heureuse de la participation, lors de la dernière assemblée. A cette occasion, des prix de présence furent tirés. Mme Pierrette Benoit obtenait un sac à main en macramé; Mme Géraldine Laporte, une catalogue; un troisième prix était gagné par Mme St-Maurice; et un quatrième par Mme Lucie Cardinal. Par ailleurs, 21 dames furent décorées pour leurs dix ans de participation.
- Une exposition de travaux réalisés par des adultes inscrits à des cours de formation socio-culturelle aura lieu, mercredi le 7 décembre, à compter de 20:30 heures, à la salle d'accueil de la Polyvalente Baie St-François. Cette exposition est ouverte au grand public.
- A Huntingdon, une exposition de livres se tiendra à la polyvalente Arthur-Pigeon, mardi le 6 décembre entre 17 heures et 23 heures. Cette exposition se fait en collaboration avec les Librairies Gérald Boyer, et est organisée par le Comité Bibliothèque Huntingdon.
- Le conseil municipal de Valleyfield organise une réception civique en l'honneur de M. Robert Cauchon, qui récemment était nommé membre de l'Ordre du Canada. La réception aura lieu, mercredi prochain, au Centre Communautaire de Valleyfield. M. Cauchon a été maire de Valleyfield pendant de nombreuses années et il occupe actuellement le poste de président de la Société du Port de Valleyfield.
- L'horaire des célébrations eucharistiques (messes) de la paroisse St-Pie X, dans la municipalité Grande-Île est le suivant: Samedi à 19 heures 15, dimanche à 8 heures 15, 10 heures 15, 11 heures 30 et 17 heures. Bienvenue à tous.
- Le Club Optimiste de Valleyfield vient de procéder à la création de la Fondation de la Pédiatrie du Centre Hospitalier de Valleyfield. L'objectif de cette Fondation est d'amasser des fonds qui serviront à l'achat d'équipement médical affecté au département de pédiatrie. Il appert que les besoins en ce domaine soient pressants. Rappelons que les Rotariens ont quant à eux, lancé l'an dernier la Fondation du Coeur.
- Un bingo-dînes aura lieu le 11 décembre prochain, à l'école Marie-Rose de St-Timothée. Les profits réalisés seront versés aux loisirs et aux Scouts-Guides de St-Timothée. M. Armand Leduc sera le responsable de cette activité.



Récemment le président du club Rotary de Valleyfield M. Denis Brisson en compagnie de messieurs Bertrand Tremblay et Jean Pierre Métiérier recevait M. Jacques Lebrun à titre de conférencier invité. Aussi Mme Brisson a remis un bouquet de corsage à Mme Lebrun. Notons que la conférence portait sur l'existence ou la non-existence des des OVNI. D'autre part, M. Brisson offrait une rose à Mme Cournoyer présidente du club des Abeilles de Valleyfield. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Une salle comble a accueilli, vendredi soir dernier, l'orchestre de la Gendarmerie Royale du Canada. "Ca a pogné autant que Gilles Vigneault" disaient les rotariens qui étaient les grands manitous de l'organisation. Le spectacle a été fort apprécié par les 1,000 personnes qui ont trouvé place dans l'auditorium du Cégep.

Le Service Régional des Loisirs du Sud-Ouest présentera un Mérite sportif régional 1977. On se souvient que celui de l'an dernier avait connu un grand succès. Une conférence de presse dévoilant les grandes lignes de l'événement aura lieu le 1er décembre.

Cela fait tout drôle d'écrire le mot "décembre". Avez-vous songé que dans un mois exactement, nous serons à l'avant-veille de Noël. Ce sera un vendredi pas tout à fait comme les autres. Un peu partout, aura lieu le fameux "party" de bureau. Ce sera le début d'une période atroce: les maux de tête et les dérangements d'estomac... A moins d'être sérieux et raisonnable.

La Société St-Jean Baptiste, section St-Joseph Artisan, organise une soirée canadienne qui aura lieu, samedi le 26 novembre à 20 heures 30 au Centre Notre-Dame de Bellefleur. L'orchestre de Georges Bucher s'occupera de la musique et un goûter sera servi en fin de soirée. Des prix de présence seront tirés au sort. Le coût d'admission a été fixé à \$3.50.

La Garde Champlain de Valleyfield tiendra le 26 novembre prochain, son souper annuel, suivi d'une soirée dansante au sous-sol de l'église Sacré-Coeur afin de souligner la clôture des activités de son 50ième anniversaire de fondation. Le souper débutera à 18 heures 30. Pour informations, composez 373-8691.

Les membres du Club Lions de Valleyfield vendent actuellement leurs succulents gateaux aux fruits. En acheter est une bonne façon de satisfaire nos papilles gustatives, tout en contribuant aux oeuvres de ce club social.

Par ailleurs, le Club Lions est présentement à la recherche d'une personne aveugle qui aurait besoin d'un chien-guide pouvant faciliter ses déplacements. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec M. Claude Leduc, en composant 373-0310.

Un tournoi de cribbage mixte aura lieu, samedi le 26 novembre à l'Hotel New-York Central de Valleyfield. Les compétitions débuteront à 13 heures et des prix et des trophées seront remis aux gagnants. L'inscription est de \$6.00. Pour informations, communiquez avec Roger Yelle en composant 373-8040 après 20 heures.

Une exposition d'artisanat se tiendra les 26 et 27 novembre prochains de 9 à 21 heures au couvent des soeurs Jésus-Marie, 41 Chemin Larocque à Valleyfield. Les profits réalisés seront versés aux oeuvres missionnaires et aux pauvres de la région.

Le souper canadien annuel des Zouaves de Valleyfield aura lieu le 26 novembre à 18 heures 30, au sous-sol de la cathédrale. Les billets sont en vente au coût de \$6.00. Pour informations, composez 373-0006 ou 373-3658.

Le Choeur Nabucco, fondé il y a huit ans par M. Gilles Dubé, prête, présentera un concert, samedi le 26 novembre à 20 heures 15 à l'auditorium de l'école Jésus-Marie de Valleyfield. L'ensemble musical fera revivre les accents folkloriques français, mexicains, russes, italiens et négroes. Il passe facilement de l'art sacré à la comédie musicale ou à l'opéra.

L'Association Radio Panthère tenait, samedi, son sixième repérage de signaux. André Pétel a retrouvé Jacques Primeau après 55 minutes et René Goudreau a trouvé Guy Leduc après une heure et 45 minutes de recherches. Le prochain repérage de signaux aura lieu le 3 décembre.

La discothèque "Au Contact", située à l'angle des Boulevards Hébert et Pie XII à St-Timothée convie tous les jeunes de 14 à 18 ans, samedi le 26 novembre entre 19 heures 30 et 1 heure. Il y aura musique disco tout au long de la soirée. L'admission a été fixée à \$1.50.

Un défilé de mode aura lieu, mardi le 29 novembre prochain, à l'école Dominique Savio de Valleyfield, au 346 Chemin Larocque. L'activité débutera à 20 Heures. Les profits réalisés serviront au financement des activités para-scolaires pour l'année en cours. Les participants à ce défilé de mode sont: Boutique Marie-Chantal, Fourrures Georges McSween, Bijouterie Raymond Gagnier et Bo-Jeans. Des prix de présence seront tirés au sort.

Mercredi le 7 décembre, les Guides de St-Timothée passeront dans vos maisons pour vendre un petit soulier de Noël. Ces derniers se vendent \$1.00 l'unité, et ils serviront à financer les activités du groupe.



Récemment le président du club Richelieu de Valleyfield, M. Raymond Blouin, accueillait au sein du club trois nouveaux membres. Il s'agit dans l'ordre, de messieurs Claude Garand, Jacques Lemieux et Jean Louis Bertrand. Ils étaient respectivement parrainés par messieurs Hervé Nadeau, Marcial Malo et Lucien Miron. Le tout se déroulait au restaurant Chez Clo-Clo. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

Le juge Pierre Brassard a admis, mercredi dernier la légalité d'une preuve par écoute électronique, dans le cas d'un vol survenu au magasin Marchand & Frères sur le chemin Larocque à Valleyfield. 5 individus avaient été arrêtés dans cette affaire. Mais tout n'est pas fini pour ce qui est de l'écoute électronique, puisqu'il faut maintenant procéder à l'identification des voix. Les témoins devront donc participer à des séances d'écoute.

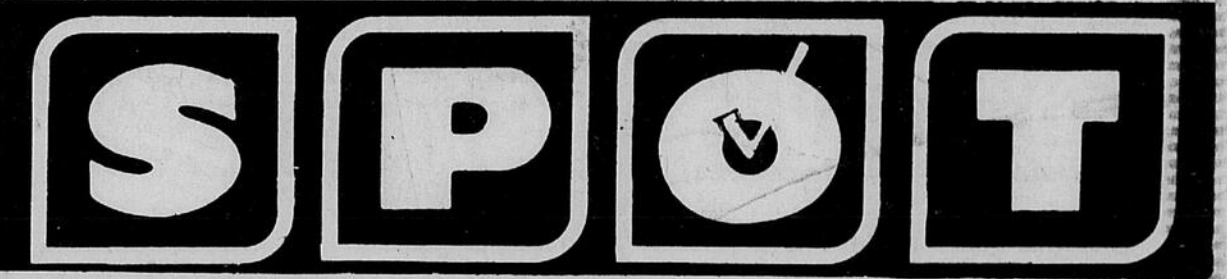
Depuis deux semaines, la Sûreté du Québec, détachement Valleyfield, constate un taux alarmant de vols par effraction dans des maisons privées et principalement dans les secteurs de Nitro, St-Timothée et Grande-Île. La Sûreté incite donc à la prudence, surtout lorsque vous avez à votre logis.

Le caporal Réal Côté de la Sûreté du Québec de Valleyfield suggère fortement aux automobilistes de ne pas procéder immédiatement à l'achat de plaques "personnalisées" ou "décoratives" puisque l'article 28.3 de la loi pourrait bien être amendé prochainement. Il serait malheureux, dit-il, de payer \$7.50 pour une telle plaque et de se la faire interdire par la suite.

Le commissaire Maurice Hamelin de St-Stanislas assistait, lundi soir, à sa première assemblée de conseil scolaire de la régionale Salaberry. M. Hamelin vient de remplacer M. Yvan Daoust qui a déménagé à Valleyfield.

**CADAVRE IDENTIFIÉ**  
On a réussi à identifier le cadavre trouvé brûlé en bordure du canal Beauharnois il y a quelque temps. Les indices semblent laisser croire à un suicide, c'est pourquoi l'agent Marcotte de la Sûreté du Québec (Crime contre la personne) préfère taire le nom. Il nous révélait toutefois qu'il s'agit d'un campavolencien d'une vingtaine d'années. Et contrairement à ce qui avait circulé, il ne s'agit pas d'un noir, mais bien d'un homme de race blanche.

# SUPER SPÉCIAUX



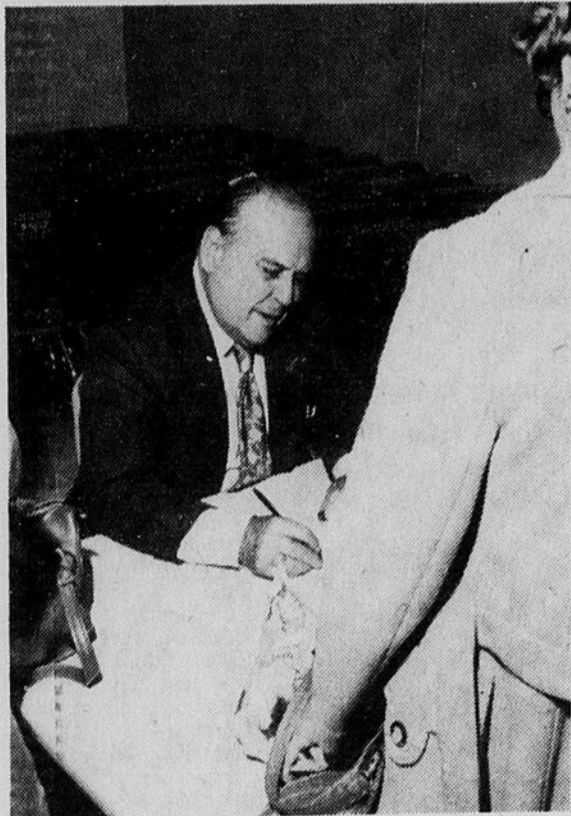
<b>PEPSI-COLA</b> BOUT 26 ONCES  plus dépot  <b>29¢</b>	<b>PAPIERS MOUCHOIR</b> "KLEENEX"  BOITE 200  <b>59¢</b>	<b>NESCAFE</b> CAFE INSTANTANE POT 10 ON  <b>\$ 4 89</b>	<b>BANANES</b> PETITES - E.U.  <b>2 LBS 29¢</b>
<b>CONFITURE HABITANT</b> FRAISES OU FRAMBOISES  POT 24 ON  <b>\$ 1 19</b>	<b>JELLO</b> 3 ON.- SAVEURS ASST  <b>4/89¢</b>	<b>FROMAGE KRAFT</b> TRANCHES INDIVIDUELLES 8 ON  <b>79¢</b>	<b>BROCOLI</b> GR 18  E.U. NO.1  <b>59¢</b>
<b>POULET FRAIS</b> 3-4 LBS - CAT "A"  <b>63¢ LB</b>	<b>JUS TOMATES</b> BRIGHT - 48 ON  <b>65¢</b>	<b>BISCUITS VIAU</b> • BANTAM • COCO • MARSHMALLOW 12.3 ON  <b>79¢</b>	<b>CONCOMBRE</b>  E.U.  <b>2/23¢</b>
<b>POITRINES</b> POULET FRAICHES LB  <b>99¢</b>	<b>SAUCISSE</b> "TAILLEFER" LARD ET BOEUF LB  <b>79¢</b>	<b>JAMBON CUIT</b> TRANCHE "TAILLEFER" LB  <b>\$ 2 39</b>	<b>BIERE</b>  <b>CIDRE</b>
<b>FROMAGE</b> ST-ALBERT CHEDDAR LB  <b>\$ 1 79</b>	<b>FROMAGE</b> ST-ALBERT CHEDDAR BLANC OU JAUNE LB  <b>\$ 1 79</b>		

**SPOT** GENEAU COUSINEAU 32 ST-LAURENT, VALLEYFIELD

SERVICE DE LIVRAISON avec dépôt minime

Selon le professeur Gazon

# Le référendum ne devrait pas avoir lieu avant 1979



Le professeur Gazon astrologue, était de passage au Woolco à Valleyfield vendredi soir dernier. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

(Jean-Guy Pelletier)  
Le professeur Henri Gazon, "architecte, astrologue et ingénieur diplômé", était de passage à nos bureaux jeudi dernier. En soirée il devait se rendre au Centre d'Achats Woolco afin de faire la promotion de son livre "Horoscope 1978".

## TOURNEE AU QUEBEC.

Je fais, nous dit-il, tous les Woolco de la province de Québec et des provinces limitrophes. Déjà il aurait fait le Lac St-Jean, le Saguenay, Québec, Trois-Rivières, Granby, Sherbrooke, et après Valleyfield il devrait poursuivre sa tournée à Repentigny, Joliette, Val D'Or, Rouyn-Noranda, Ottawa-Hull, Baie Comeau, Sept-Îles, Rimouski. Finalement il prendra un repos avant de se rendre en mai à la Baie James. Il nous dit qu'il ne néglige pas pour autant Montréal où il fait

régulièrement des apparitions; entre autres à la radio et au Canal 10. Cette tournée se fait en collaboration avec Woolco et les éditions "L'Héritage".

Le professeur Gazon ajoute qu'ainsi il est plus facile de prendre contact avec les gens alors qu'à la radio les lignes étaient congestionnées et, dit-il, on ne pouvait répondre qu'à 8 ou 10 appels. Dans les Woolco, l'astrologue dit qu'il peut rencontrer 100 à 200 personnes par jour. Après avoir acheté son volume, le client a droit à une entrevue de quelques minutes avec le professeur Gazon qui aborde alors un mini-thème; tout comme, précise-t-il, je le fais à la radio.

## UNE PROMOTION?

Parlant de ce mini-thème et de son livre, l'astrologue mentionne qu'il a une approche plus personnalisée au niveau de l'horoscope puisqu'en

plus du signe il se sert des décrets de signe et de l'année de naissance. "J'interprète le macrocosme pour les microcosmes que nous sommes", nous lance-t-il. Puis, établissant un mini-thème avec votre humble serviteur, il fit l'annonce d'une promotion qui serait accompagnée d'un chèque additionnel; malgré quelques erreurs dans les chiffres, disons que je suis toujours ouvert à toute promotion.

## DES PREDICTIONS JUSTES.

Mais peut-être manquait-il certaines données ou certaines données étaient-elles trop imprécises pour que la prévision soit parfaitement exacte. Peut-être le passé du professeur Gazon est-il garant de son avenir. Le fait est qu'il nous présentait une découpe du journal "La Patrie" ou au cours d'une entrevue avec la

journaliste Christine Vautrin en 1972 il prédisait pour 1976: l'élection de René Lévesque, le fait que Robert Bourassa renonce à son mandat et déclenche des élections, l'élection de Lise Payette qui, dit-il, gagne le quart de ce qu'elle gagnait avec la télévision, et aussi Wagner qui serait victime d'une tricherie et qu'on tenterait d'écarter. A l'époque, rappelle-t-il, on disait que tout ça était impossible parce que des élections n'auraient tout simplement pas lieu en 1976...

## LE REFERENDUM

Quant à l'avenir au chapitre du Québec, le professeur Gazon dit que l'année 1978 en sera une de "patauge" puisque chacun va sensiblement demeurer sur ses positions. Puis il dit qu'on aura une politique "de mise de peau de bananes sous les pieds des autres". Et pour le référendum il prétend

que le Premier Ministre René Lévesque ne devrait pas procéder avant 1979, et de préférence après octobre, pour être gagnant". Il faut qu'il redresse l'économie, en enrayer le chômage et cela ne peut se faire avant 1979" nous confiait-il.

Il dit qu'il avait déjà prévu le triomphe connu en France par le Premier Ministre et aussi le fait qu'il soit décoré et que cette décoration soulèverait des mécontentements. Quant au triomphe de M. René Lévesque aux Etats-Unis, il le prédit pour 1979.

Il trouve normal que le Québec veuille échapper au Canada. "Après tout on est en présence de deux nations dont l'une, les Victorieux, a voulu abuser de l'autre, les Vaincus; dit-il. Depuis 1973 il rappelle le processus de démembrement des empires l'abandon des différentes possessions anglaises, françaises, espagnoles et portugaises. "Un

processus normal qui était prévu", ajoute-t-il.

## A - POLITICIEN

Le professeur Gazon précise qu'il commente à titre d'astrologue puisqu'il est "a-politicien". En plus de "Horoscope 78" qui serait le best-seller de l'année,

le professeur Gazon vient de sortir un livre pour la jeunesse qui s'intitule "Connais-tu ton signe?". Il ajoute que ce livre a déjà des demandes aux Etats-Unis, où on aurait dit "Quand ils mangent ce "Gazon", ils ne fument pas de la mauvaise herbe".

## LECOMPTE, BOISVENUE ET ASSOCIES

COMPTABLES AGRES  
CHARTERED ACCOUNTANTS

DENIS LECOMPTE, C.A. — ALAIN BOISVENUE, C.A.

211 VICTORIA  
VALLEYFIELD  
J6T 1A8

TELEPHONE:  
371-7323



## AIDE JURIDIQUE

BUREAU: VALLEYFIELD

157 Rue Victoria  
Valleyfield, Québec  
Tél. 371-4286

AVOCATS:

Mes Massé, Boyer, Gingras  
et Savage

## Qui est le professeur Gazon ?

Le professeur Henri Gazon était de passage aux bureaux du Soleil jeudi dernier. Nous avons d'ailleurs fait une entrevue avec lui (voir notre article) sur le pourquoi de son passage dans la Venise du Québec.

Ci-dessous un résumé du Curriculum Vitae du professeur Gazon tel qu'il nous le remettait:

Architecte, ingénieur et astrologue diplômé, le professeur Gazon gagna trois concours internationaux d'architecture, à savoir: le monument de la paix à Santiago, le marché hyperbolique de Saint-Dominique et la basilique de San Christobal; ses conceptions furent toutes construites, ce qui lui permit de prendre con-

tact avec des personnalités célèbres dont Trujillo, Perez Jimenez, Peron et Balaunde Terry, dont il devint l'architecte préféré et l'astrologue, jusqu'à leur mort ou leur exil.

Au Québec, sa réputation n'est plus à faire, d'ailleurs il se mérita le trophée Méritas décerné à la personnalité radiophonique de l'année car, durant cinq ans, son émission avait obtenu la meilleure cote d'écoute.

Dès 1946, il enseigna à l'université de Saint-Domingue l'architecture et les structures de béton armé. Présentement, au Québec, il dirige son centre d'astrologie et écrit plusieurs oeuvres qui seront mises sur le marché d'ici peu et qui nous révèlent que tout

mystère n'est qu'un manque de connaissance, voire une ignorance.

**écruse**  
Société Canadienne du Cancer

# "Noël en musique"

chez "On est là pour vous aider à choisir un cadeau qui plaira sûrement à votre homme"

## RADIO AUTO VALLEYFIELD

### TELEVISEURS

### 216 BOUL HEBERT ST-TIMOTHEE 371-0931

## VENTE PRÉ-NOËL

Venez voir nos super-spéciaux à l'occasion des Fêtes

### ENSEMBLE CRAIG

50 WATTS RMS

Valeur \$740.

**SPECIAL \$549**

A— RECEPTEUR AM FM CRAIG STEREO MODELE 5502  
B— TABLE TOURNANTE CRAIG SEMI-AUTOMATIQUE — 5102  
C— 2 ENCEINTES ACOUSTIQUES CRAIG NO. 5708

### ENSEMBLE CRAIG

Valeur \$380.

**SPECIAL \$270**

A— RECEPTEUR AM FM STEREO MODELE 500  
B— TABLE TOURNANTE MANUELLE MODELE 5101  
C— 2 ENCEINTES ACOUSTIQUES NO. 9431

PLAN DE MISE DE COTE POUR LES FETES

3 EXPERTS EN INSTALLATION A VOTRE SERVICE

## PRIX COUPES

Épargnez  
**15% 25%**  
**33 1/3%**

et même plus



373-4600

**Lafamme**  
FOURRURES

21 A JACQUES CARTIER VALLEYFIELD

LES GENS SONT UNANIMES ....

- Lafamme vend la meilleure qualité!
- Le service est impeccable!
- Le choix est incomparable!

MAIS CE QUI FAIT NOTRE SUCCES  
C'EST LE BAS PRIX SURPRENANT  
DE NOTRE MARCHANDISE

Une visite vous convaincra!

# PROVIGAIN

71 MADEN, VALLEYFIELD

Prix en vigueur jusqu'au samedi 26 novembre 1977  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**SUPER gain**

**Pêches-Poires**  
ARDMONA  
Australie de Choix

Bte 28 oz **59¢**

**SUPER gain**

**Sirop de table**  
CANADIANA

Bout 32 oz **69¢**

**SUPER gain**

**Thé "Prior Park"**  
SALADA

Sac 100's **1 89**

**SUPER gain**

**Essuie-tout**  
SCOTT

Pqt 2 rl **99¢**

**Jus de tomates**  
HEINZ  
Canada de Fantaisie

Bte 19 oz **29¢**

**Margarine molle**  
MONARCH

Bol 1 lb **79¢**

**Café instantané**  
NESCAFE

Pot 10 oz **4 79**

**Shortening**  
CRISCO

Bte 3 lb **1 99**

**viandes**

<b>Jambon fumé</b> dans l'épaule genre picnic PROVIGO <b>lb 89¢</b>	<b>Gigot d'agneau</b> congelé imp Nouvelle-Zélande demi, un bout ou l'autre <b>lb 1 39</b>
<b>Cotelettes d'agneau</b> congelé imp. Nouvelle Zélande <b>lb 1 49</b>	<b>Jambon genre diner</b> dans l'épaule ROYAL <b>lb 1 89</b>
<b>Saucisse fumée</b> ROYAL 1 lb <b>lb 79¢</b>	<b>Bacon à déjeuner</b> SWIFT PREMIUM 1 lb <b>ch. 1 59</b>
<b>Mini pizza</b> toute garnie DA VINCI 15 oz <b>ch. 1 69</b>	<b>Saucisse porc &amp; boeuf</b> PROVIGO <b>lb 79¢</b>
	<b>Grillade à déjeuner</b> SWIFT PREMIUM 1 lb <b>ch. 1 09</b>

<b>Nourriture pour chiens</b> PEP Boeuf, foie, poulet <b>3 Btes 25 1/2 oz / 1 00</b>	<b>Sacs pour poubelle</b> GLAD Extérieure <b>Pqt 10' s 99¢</b>	<b>Margarine</b> CREMEX <b>Emb. Esaran 1 lb 49¢</b>
---	---	---

<b>Pate de tomates</b> HUNT <b>3 Btes 5 1/2 oz / 1 00</b>	<b>Olives farcies</b> Mc LARENS Manzanilla <b>Pot 20 oz 1 49</b>	<b>Olives reine nature</b> Mc LARENS <b>Pot 20 oz 1 39</b>
---	---	--

<b>Brisure de chocolat</b> POUR CUISSON BAKER <b>Cello 6 oz 85¢</b>	<b>Farine tout usage</b> ROBIN HOOD <b>Sac 7 lb 1 29</b>	<b>Papier de toilette</b> COTTONELLE (couleurs assorties) <b>Pqt 4 rl 99¢</b>
--	--	--

**fruits et légumes**

<b>Tangerines</b> sucrées IMP DE Floride <b>Gr 176 dz 69¢</b>	<b>Celeri frais</b> imp de Californie Canada no.1 <b>Gr 24 ch. 59¢</b>
<b>Carottes</b> culture du Québec Canada no 1 <b>Cel 5 lb ch. 59¢</b>	<b>Oignons jaunes</b> culture du Québec Canada no 1 <b>Cel 5 lb ch. 59¢</b>
	<b>Brocoli frais</b> imp. des E.U. <b>Gr 14 ch. 69¢</b>

**Détergent liquide**  
WISK  
Cont. 2 litres **3 09**

**Piles pour lampe de poche**  
EVEREADY  
\*935BP \*950BP  
Pqt 2' s **99¢**

**Creme a barbe "Foamy"**  
Gillette  
Aérosol 7 oz **99¢**

**Diners surgelés**  
SWANSON  
Dinde - Poulet frit  
Bte 11 1/2 oz **99¢**

**Gateaux étages surgelés**  
Pepperidge Farm  
- Chocolat Allemand  
- Chocolat Fudge  
- Vanille  
Bte 17 oz **1 59**

**Coca Cola**  
Bout. 750ml **29¢** Plus dépôt

**Gateaux assortis** STUART Bte 8's **79¢**



**on ne s'appelle pas provigain pour rien**

Le calendrier scolaire

# Formation d'un comité des trois commissions scolaires pour une meilleure coordination

(Jean Guy Pelletier)

Au cours de l'assemblée du comité exécutif de la commission scolaire de Valleyfield, nous faisons part des modifications suivantes apportées au calendrier scolaire suite aux négociations avec les enseignants et, d'autre part, on a étudié la demande des comités de parents pour un calendrier scolaire uniforme à l'élémentaire et au secondaire.

**POUR LES ENSEIGNANTS**

M. Yvon Courcelles, directeur des études pour la Commission scolaire de Valleyfield, nous faisait part des modifications suivantes apportées au calendrier scolaire suite à des rencontres avec le syndicat des enseignants: les 5 et 6 janvier seront des congés plutôt que des journées pédagogiques, la

journée pédagogique du 19 mai est déplacée au 9 janvier, les 22 mai et 29 juin sont des journées pédagogiques plutôt que des congés. Pour les élèves ces modifications n'apportent pas tellement de changements sinon qu'ils auront un congé le 9 janvier et de la classe le 19 mai.

**POUR LES PARENTS**

Quant à la demande des parents pour un calendrier scolaire uniforme à l'élémentaire et au secondaire, les commissaires n'ont pas voulu sembler-il faire la sourde oreille à cette demande, mais au même temps on ne veut pas nier la consultation de tout le personnel de la Commission scolaire qui fut menée pour la préparation du calendrier scolaire. Un Comité de liaison des 3 commissions scolaires, (Valleyfield, Huntingdon, et Régional Salaberry)

se réunira prochainement afin de voir ce qui pourrait être fait cette année, mais on songe davantage à tenir compte des remarques des parents pour mieux coordonner les prochains calendriers scolaires. Selon M. Yvon

Courcelles, directeur des études, il pourrait en effet être difficile, d'apporter de nouvelles modifications au calendrier pour l'année scolaire en cours.

Dans leur argumentation les parents démontrent les difficultés d'organisation au niveau familial, par exemple pour les loisirs, lorsque les enfants d'âge élémentaire n'ont pas le même calendrier que ceux d'âge secondaire.



Madeleine Roy, responsable de l'action politique pour le syndicat des employés des services sociaux CSN à Valleyfield a remis un chèque de \$100. aux grévistes des cinémas samedi soir sur la ligne de piquetage. (Photo Le Soleil Richard Vaillancourt)

## Les syndiqués des Services sociaux ( C.S.N.) appuient les grévistes des cinémas

Réunis en assemblée générale, mardi le 15 novembre 1977, les travailleurs du Syndicat des Employés de Services Sociaux du Diocèse de Valleyfield CSN ont apporté unanimement leur appui aux grévistes des Cinémas du Sud-Ouest CSN.

Ils ont décidé d'exprimer leur solidarité sous différentes formes spécialement: - en versant un montant de \$100.00 au fond de grève des Cinémas du Sud-Ouest - en publicisant leur appui à la grève - et surtout en boycottant le Cinéma Le Paris de Valleyfield par leur présence répétée sur les lignes de piquetage.

Monsieur Jean-Marie Lepage, président du Syndicat des Travailleurs des Cinémas du Sud-Ouest CSN, a informé l'assemblée qu'un boycottage provincial des salles de cinéma de la Compagnie France Films, se prépare dans les semaines à venir. Les employés du CSS Richelieu dont plusieurs travaillent et demeurent à Montréal et en banlieue ont été intéressés à recevoir

voir dans les plus brefs délais la liste des salles de cinéma à boycotter. Considérant que la longue grève des Travailleurs des Cinémas (10 mois) a assez duré et que la Compagnie France Films a suffisamment exploité ces grévistes, l'assemblée réitère son appui solidaire à ce syndicat en lutte pour obtenir plus que le salaire minimum, la sécurité d'emploi et leur reconnaissance syndicale.

Syndicat des employés de services sociaux du diocèse de Valleyfield (C.S.N.)



Vendredi soir dernier avait lieu l'inauguration et bénédiction du nouveau magasin de Meubles Raymond Farand Inc., situé au 344 boul Langlois à Valleyfield. Raymond Farand Inc., offre maintenant près de 10,000 pieds carrés de meubles en exposition. Dans la photo du haut l'abbé Jean Baptiste Séguin, curé de Notre Dame de Bellevue procède à la bénédiction en compagnie des propriétaires. Dans la 2ème photo l'abbé Séguin procède à la coupe du ruban traditionnel en présence des co-propriétaires, Serge Farand, Normand Chartrand et de Raymond Farand accompagnés de leurs épouses. (Photos Le Soleil Jacques Smith)



La direction de Dominion Textile Ltée vient de rendre hommage à M. Léonide Leduc, contremaître au département de l'inspection de l'Usine de Finition Beauharnois qui vient de prendre sa retraite après 42 ans de service. Lors d'un dîner intime des fleurs furent remises à son épouse et une plaque lui a été offerte. Dans la photo du haut Mme Margeret Morrisson présente une gerbe de roses à Mme Léonide Leduc et dans la photo du bas on reconnaît: Roger Trudel, surintendant du département de l'inspection, Vic Bartlett, surintendant de division, M. Léonide Leduc, le héros de la fête, R.A. Tremaine directeur de l'Usine de Finition Beauharnois, Pete Morrisson surintendant de production et Tony Braut directeur du personnel. (Photos Peter Rozon)

**FELICITATIONS**



Nous sommes heureux d'annoncer la nomination de notre ami Campi Valentin PIERRE COUTURIER à titre de Huisier pour la Province de Québec, dans le district Judiciaire de Beauharnois. PIERRE pratique sa profession d'huisier à l'étude de LABRIE, DEREENTIGNY & ASSOCIES, 50, rue Jacques-Cartier, Valleyfield, P.Q. Tél.: 514-373-6662.



## Programmes gouvernementaux d'aide à l'entreprise Séance d'information

### A l'intention des propriétaires et dirigeants de petites entreprises

Si vous êtes propriétaire ou dirigeant d'une petite entreprise ou si vous songez à le devenir, venez assister à une séance d'information d'une demi-soirée. Vous saurez alors quel programme d'aide gouvernementale peut répondre à vos besoins. Pour plus de détails, veuillez communiquer avec M. Raymond Vachon au 692-6701

**Renseignez-vous sans frais**  
**MOTEL CHATEAUGUAY**

Endroit: **MOTEL CHATEAUGUAY**

Date: **7 décembre** Heure: **19 heures**

LE DIRECTEUR  
BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT  
85 rue Champlain,  
Valleyfield, Tél.: 371-0611

J'assisterai à la séance d'information  
Chateauguay le **7 décembre**

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_

Si vous cherchez le petit détail qui fait la différence...

VENEZ NOUS VOIR !

PLUS DE **350** VETEMENTS



21 A JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

373-4600

# VENTE DE LIQUIDATION COMPLETE

**C.B.**



**Cobra**

• Premier arrivé premier servi

PAS DE PRIX AU TELEPHONE

LIVRAISON IMMEDIATE

QUANTITE LIMITEE



**ANDRE RADIO-T.V.**

VENTE ET SERVICE **373-6058**

**455 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD**

**C.B.**



**Cobra**

• Premier arrivé premier servi

PAS DE PRIX AU TELEPHONE

LIVRAISON IMMEDIATE

QUANTITE LIMITEE

# DANS LES P'TITS PANIERS LES MEILLEURES AUBAINES

# BIG SAVINGS COME IN CRASH BASKETS

**MILK PLUS 6**  
Shampooing conditionneur normal, 350 ml

**1.64**



**CONDITIONNER SHAMPOO** Regular 350 ml

**ATRA** Rasoir Gillette à réglage automatique + 5 cartouches à lames jumelées


**2.94**



**GILLETTE RAZOR**  
5 twin blades

**JOHNSON**  
Shampooing pour bébé 450 ml

**1.91**



**BABY SHAMPOO**  
450 ml bottle

**CONFIDETS**  
48 maxi-serviettes sans ceinture

**2.99**



**BELTLESS SANITARY NAPKINS**  
Box of 48

**CRICKET**  
Briquet jetable au butane

**69¢**



**ROYAL GINSENG**  
et gelée royale  
100 capsules

**5.47**



**ROYAL GINSENG**  
100's

**CHIFFONS-J**  
Chiffons tout-usage  
Boîte de 10

**94¢**



**ALL PURPOSE J-CLOTH**  
Box of 10

**JOHNSON**  
Savons additionnés de crème pour bébés, 3 pains


**70¢**



**JOHNSON BABY SOAP**  
3 bars

**SCOTTIES**  
Mouchoirs de papier  
boîte de 200

**57¢**



**PAPER TISSUES**  
Box of 200

**"CRICKET" DISPOSABLE LIGHTER**

**ARRID EXTRA SEC**  
Antisudorifique  
255 g

**1.22**



**ARRID EXTRA DRY**  
255 g.

**KLEENEX BOUTIQUE**  
Essuie-tout imprimés 2 rouleaux


**92¢**



**PRINTED TOWELS**  
2-roll pack

**KOTEX LIGHTDAYS**  
Régulier ou désodorisant 48 protections féminines

**1.96**



**SANITARY NAPKINS**  
Box of 48

**ATRIXO** Crème pour les mains à la glycérine avec silicone 120 ml

**1.18**



**HAND CREAM**  
120 ml jar

**LEMON TIME** Médicament citronné chaud pour le rhume 6 doses

**61¢**



**AGAINST COLD**  
6 drinks

**DR. WEST**  
Trousse de voyage


**88¢**



**TRAVEL KIT**  
Dr. West's

**JOHNSON**  
Poudre pour bébés 397 g

**1.31**



**BABY POWDER**  
397 g.

**HAI KARATE** Lotion après-rasage ordinaire, limette ou épices 114 ml

**1.43**



**AFTER-SHAVE LOTION**  
Regular or lime

**SOFT & DRI**  
Désodorisant à bille parfumé ou non 50 ml

**94¢**



**ROLL-ON DEODORANT**  
50 ml

**CARTER'S**  
Petites pilules pour le foie. Format de 108

**96¢**



**LITTLE LIVER PILLS**  
108's

**BAN BASIC** Antisudorifique en vaporisateur non-aérosol 100 ml

**1.37**



**NON-AEROSOL SPRAY**  
100 ml

**NO MORE TANGLES**  
Rince-crème de Johnson, 340 ml

**1.89**



**JOHNSON CREAM RINSE**  
340 ml

**HAI KARATE**  
Savon à cordon 160 g


**89¢**



**HAI KARATE SOAP**  
160 g.

**PRÉPARATION H**  
Onguent, 1 once

**1.03**



**OINTMENT**  
1 oz

**PRÉPARATION H**  
12 suppositoires

**1.32**



**SUPPOSITORIES**  
12's



**STAYFREE** 10 mini-serviettes sans ceinture **59¢**

**DELSEY BOUTIQUE** Papier de toilette 4 rouleaux **89¢**

**SACS À ORDURES** 26" x 36" épaisseur 1,5 ml. Paquet de 10 **55¢**

**NICE'N EASY** Shampooing colorant couleurs assorties **1.86**

**FINAL NET** Fixatif à vaporiser Parfumé ou non et avec corps. 227 ml **1.57**

**UNIPRIX**

Certains articles peuvent se vendre au-delà de nos prix de vente que nous ne pouvons garantir les quantités pour la durée de la vente. Prix au comptoir, en vigueur du 23 novembre au 3 décembre 1977. Limite de 3 par client.

**UNIPRIX**  
LISTE DES GAGNANTS CONCOURS AVALANCHE

**MAISON MOBILE**  
Mme Sheron Archer  
Mme Guyline Bertrand  
Lévesque

**AUTOMOBILE MAZDA GLC 1978**  
Mme Yvon St-Denis  
Rang Ste-Julie  
St-André d'Avellan

**MOTO/NEIGE BOMBARDIER ELAN 1978**  
Mlle Patricia  
191, 17e avenue  
Dumoulinville  
Marcel Chouard  
288, rue Notre-Dame  
Jouques  
M. Hammond  
414, rue St-René  
Gatineau  
Mme Gilberte Fortin  
175, 2de rue  
St-Georges Est

**VOYAGES A MIAMI POUR 2 PERSONNES PAR MIRABELLE TOURS**  
Mme Irène Dumet  
172, 125e rue  
Shawinigan Sud  
Mlle Louise Jacques  
3022, avenue Royale  
Giffard  
Mme Yvon Laroche  
185, rue Stanley  
Magog  
Jean-François  
7710, Québec, app 5  
Montreal  
Mme Angèle Pigeon  
8375, est, Douv. Gouin  
Rivière-des-Prairies  
Pierre Gaudin  
546, Chenail-du-Moine  
Ste-Anne-de-Sorel  
Julien Cossette  
1180, Cascade  
St-Hyacinthe  
M. E. Berchevaise  
Boite postale 295  
Gaspe

Mme Jacqueline Rondeau  
759, boul. Latayette, app. 3  
Loranger  
Mme Yolande Gerbas  
435, Duchesneau  
Montreal  
Mme Sylvie Boudreau  
871, Levesque  
Montreal Est  
Mme Lucie Abart  
3220 Joseph  
Verdun  
Paul-Emile Picard  
9025, avenue Royale  
Ste-Anne-de-Bellevue  
Mlle Germaine Tremblay  
1264, Avenue Simard  
Port-Arthur  
André Villancourt  
4363 St-Denis, app 10  
Montreal  
Mlle Lucie Poirier  
415, rue Royale  
Mauric  
Mlle Lys Bourbeau  
856, Sognum  
Ste-Agde

**SKIS DE FOND KARHU PINSO**  
Mlle Suzanne Castonguay  
1114, avenue Valier  
Presteville  
Denis Marchand  
112, St-Hubert  
Lévesque  
Normand Bouchard  
1382, boul. Vintberg  
Dorval  
Mario Lachapelle  
1251, Des Ombres  
Terrebonne  
Mlle Judith Sanscartier  
398, Brebeuf  
Gatineau  
Marc Lapointe  
750, Benoit, app 1A  
Québec  
Roger LeDuc  
202, Durant  
Ste-Rose  
Ronald Renaud  
286, Albert, app 4  
St-Eustache  
Pierre Paquette  
380, Laurier  
St-Jean

**UNIPRIX** PROPRIETE DE PLUS DE 350 PHARMACIENS

**CHATEAUGUAY**  
1- 2e AVENUE  
120 ST-JEAN BAPTISTE

**BEAUHARNOIS**  
82 ELLICE  
17 A RICHARDSON

**VALLEYFIELD**  
273 SALABERRY  
76 CHEMIN LAROCQUE

D'ici quelques semaines

# Les sens uniques seront implantés à Valleyfield



Les artères à sens uniques seront prochainement implantés à Valleyfield. Quant aux feux de

circulation à l'angle Victoria et Académie, ils sont déjà installés. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

(Normand Morand) S'il n'y a pas de problèmes majeurs, les 2 artères nord-sud de Valleyfield seront à sens uniques d'ici environ 3 semaines. C'est ce que nous révélait vendredi le maire, Mme Marcelle Trépanier.

Rappelons qu'à la suite de recommandations d'un comité de circulation spécialement mandaté, il fut suggéré que les rues Alexandre, du Centenaire et Jacques-Cartier dirigent leur flot de circulation du nord au sud tandis que l'Académie, du Centenaire et Grande-Île canalisent le trafic vers le nord. Une première tentative avait été faite un certain jour, mais l'expérience ne s'était pas avérée concluante.

Le projet de sens unique avait donc été mis en veilleuse jusqu'à ce que des feux de circulation soient installés aux angles Alexandre et Grande Île sur le boulevard Mgr Langlois et à l'intersection Académie Victoria.

Depuis quelques semaines, le ministère des Transports effectue des travaux sur le Boulevard Langlois et les feux de circulation devraient être installés d'ici deux semaines. Quelques jours plus tard, un lundi, les sens uniques seraient restaurés de Langlois à Salaberry. C'est donc dire que la circulation au sud de Salaberry sur la rue Jacques Cartier se fera dans les deux sens.

**CEINTURE** Par ailleurs, le maire Trépanier a rencontré

M. Robert Goyette de l'Association du transport routier afin de lui demander que les camions lourds utilisent dorénavant la route de ceinture reliant le port de Valleyfield au Boulevard Mgr Langlois. A Nitro une équipe du ministère des Transports s'affaire à installer des feux de circulation à l'inter-

section de la route 132 et du Boulevard Langlois et ils devraient être en fonctionnement d'ici peu.

M. Goyette a assuré le maire de Valleyfield de la coopération des camionneurs. Ainsi, le trafic lourd devrait pratiquement disparaître des rues de Valleyfield d'ici quelques semaines.

## Réponse aux citoyens de la rue St-Thomas

# Les deux parcs seront aménagés

(Normand Morand) Les parcs Des Saules (entre St-Thomas et Jeanne d'Arc) et Annand Frappier (le long de la voie ferrée) seront aménagés dès le printemps prochain.

C'est ce que révélait lundi le directeur du Service récréatif et communautaire, M. Yvan Desrosiers. On se rappelle que des citoyens de ce secteur de la ville de Valleyfield avaient déclaré au Soleil

la semaine dernière que leurs enfants devaient jouer dans la rue à cause de l'absence de parcs aménagés.

M. Desrosiers a signalé que l'équipement est acheté et présentement entreposé. Comme il ne servait à rien d'installer les glissoires, balançoires, carrés de sable, etc. cet automne, une décision fut prise à l'effet que l'aménagement aurait lieu dès la fonte des neiges.

Pour répondre à des besoins prioritaires

# Le Club Optimiste crée la Fondation de la Pédiatrie

(Normand Morand) Le Club Optimiste de Valleyfield a procédé récemment à la création de la Fondation de la Pédiatrie du Centre hospitalier de Valleyfield. Le but de ce geste est de corriger une situation qui risque de s'envenimer si des correctifs ne sont pas apportés dans les plus brefs délais. Dans une lettre envoyée

aux commerçants et aux industries de la région, le président de la Fondation M. Gabriel Landry écrit: "Le Club Optimiste de Valleyfield qui a comme souci d'intérêt l'aide à la jeunesse et par conséquent aux enfants et aux bébés, a essayé de remédier à la situation en créant la Fondation de la Pédiatrie du Centre Hospitalier de Valley-

field. Le but de cette organisation est de ramasser les fonds nécessaires à l'achat d'équipement pour le département de pédiatrie de l'hôpital de notre ville".

De concert avec le Dr Jean-Claude Dumouchel, le Club Optimiste a dressé

une liste des équipements médicaux qui constituent une priorité au Centre hospitalier de Valleyfield dans le département de pédiatrie. Grâce à la Fondation de la Pédiatrie et aux sommes qui seront amassées, l'équipement pourra progressivement être acheté et prêt au Centre hospitalier. Notons que le Club

Rotary a créé l'an dernier la Fondation du Cœur qui s'adresse à l'aspect cardiologique de la médecine à l'hôpital local. Il est encourageant de constater que deux groupes locaux s'occupent d'œuvres humanitaires et qu'ils oeuvrent dans notre région.



M. Larry Soly de la Légion canadienne section Valleyfield, s'est vu remettre la semaine dernière une médaille par le député Gérald Laniel pour ses nombreux services rendus à la Légion et à la communauté. Par ailleurs, apparaissent le père Gilles Negeron, M. Georges Johnson, commissaire du district, Mme Lorna Bosshart, Larry Soly, Gérald Laniel et Omer Langlais. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

207 VICTORIA VALLEYFIELD QUE J6T 1A8 371-6661

**SERVICE INFORMATIQUE VALLEYFIELD INC.**

ROGER DEMERS, PRESIDENT  
DENIS LECOMTE ET ALAIN BOISVENUE  
CONSEILLERS TECHNIQUES

TEL.: 373-2240

*Michel Caron & Associés*

COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS

59, RUE JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD, QUE., J6T 4R4

**CHAUFFAGE ELECTRIQUE OU A L'HUILE**

**CLIMATISATION**

RAYMOND FARAND ESTIMATION GRATUITE

**FARAND & CHARTRAND**  
52 ST-LAURENT VALLEYFIELD 371-4374

**GRENIER fourrure**  
vous suggère d'être bien au chaud cet hiver

Economies d'automne

20% à 30% REDUCTION

Venez admirer notre superbe collection de manteaux de vison

MAGNIFIQUE PEAU D'OURS POLAIRE A VENDRE Pièce très rare

Qui dit Grenier, dit qualité!

**GRENIER fourrures**

46 DU MARCHE VALLEYFIELD 373-1707

## Service d'incendie de St-Timothée

(Normand Morand) La mise sur pied d'un service de prévention des Incendies à St-Timothée n'est plus qu'une question de mois. Un comité présidé par le maire de St-Timothée Paroisse, M. Lucien Lebeuf et dont le vice-président est M. Florian Palement maire du Village a déjà tenu quelques réunions et d'autres rencontres sont prévues pour bientôt.

Notons que les co-

seillers Michel Lapierre et Gérard Vallancourt pour le Village et leurs homologues Léo Lemay et Philippe Julien pour la Paroisse siègent également sur le comité. La tâche de secrétaire a été confiée à M. Antré Hallé.

Mardi soir, le conseil municipal de St-Timothée Paroisse tenait une réunion spéciale sur le sujet et ce soir c'est au tour des écoles municipales du Village. Ces

séances spéciales sont nécessaires en vue de la signature d'un protocole d'entente qui résultera en la réalisation d'un service commun de prévention des incendies

On sait qu'actuellement ces deux municipalités sont desservies par le service des incendies de la ville de Valleyfield. Une tentative de régionalisation du service a avorté le printemps dernier quand la ville de Valleyfield a

signalé qu'elle n'était pas prête pour ce projet d'engorgement. Les deux municipalités de St-Timothée ont donc décidé de faire cavalier seul. Selon les informations que le Soleil a obtenues le poste d'incendie serait situé au nord de la route 132 à l'extrémité ouest du village de St-Timothée. Des démarches ont déjà été entreprises par les municipalités en vue de se porter acquéreur d'un terrain.

# Canada au Travail : des bénéfiques pour vous les employeurs

Les entreprises commerciales peuvent participer au programme de Création d'emplois "Canada au Travail" en présentant un projet répondant aux conditions d'admissibilité du programme. Parmi celles-ci, mentionnons: - création d'au moins 3 emplois; - caractère communautaire du projet;

- engagement de travailleurs sans emploi de la localité; - projet à but non lucratif. Evidemment, il n'y a pas d'argent à faire là, mais vous aidez votre communauté, trouvez peut-être du personnel qualifié pour votre entreprise et retirerez des bénéfices relatifs aux relations publiques.

A titre d'exemples, les entreprises pourraient parrainer des projets "Canada au Travail" de ce type: 1. Cours de conditionnement physique pour l'intention des employés; 2. Transformation d'un terrain vague en parc ou en aires récréatives; 3. Recherches sur l'environnement ou la pollution.

Pour connaître tous les avantages du programme "Canada au Travail", communiquez avec:

Armand LeBourdais, C.M.C. Valleyfield, 4, St-Laurent, 373-6220, Jean-Paul Renaud, Direction de la création d'emplois, 1453 est, rue Beaubien, Tél.: 270-4161 Poste: 132.

## Collecte vieux jouets pour Noël

La période des fêtes approchant à grand pas nous nous retrouvons dans une atmosphère particulière à cette époque de l'année. Les grands magasins nous font miroiter des milliers d'articles à offrir en cadeaux et parmi cette marchandise il y a évidemment les jouets.

La plupart des parents dépenseront des sommes d'argent importantes pour satisfaire les goûts de leurs enfants en leur procurant les jouets qu'ils désirent. Cependant, plusieurs autres enfants devront se contenter de regarder et d'envier les petits compagnons qui eux auront la chance de recevoir des jouets en cadeau.

Encore une fois, cette année, plusieurs parents, à cause de leur situation ne pourront offrir de présents à leurs enfants

et cet état de chose en rendra plusieurs malheureux. Nous avons donc pensé que nous pourrions faire quelque chose pour redonner le sourire à certains.

C'est pourquoi le groupe qui a été réuni l'été dernier dans le cadre du projet "Embellissons notre canal" se dit prêt à se lancer dans la réparation de vieux jouets afin de les redistribuer à des familles dans le besoin. Nous sommes disposés à accepter tous genres de jouets susceptibles d'être réparés et réutilisés.

Nous croyons que tous ensemble nous pourrions contribuer à ce que la fête de Noël soit heureuse pour tous.

Alors on fouille les hangars, les placards, les caves, etc... et on ramasse ce qui ne sert à rien, ans les jouets et on apporte le

tout à l'adresse suivante: 25 rue Webb (à l'arrière de chez Dandurand & Frères, par la rue

Jacques-Cartier.) ou on appelle à 371-7158 ou 373-4420.

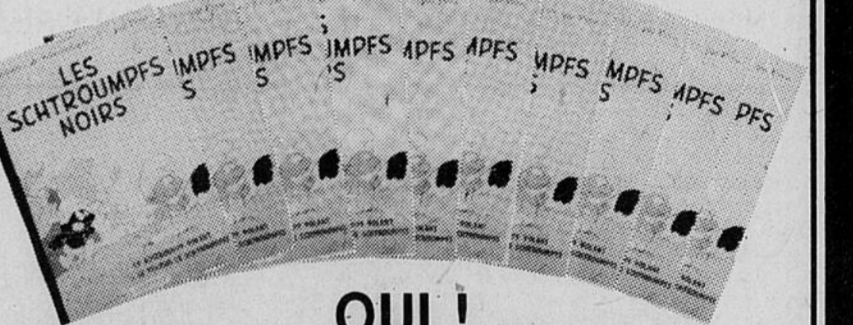
## Connais-tu l'amour ?

Connais-tu l'amour des femmes? Toi, qui n'as jamais chanté Connais-tu toute la gamme? Des plaisirs de volupté, Connais-tu les étés? Connais-tu la gâterie? Connais-tu l'amour des femmes? Toi, qui n'as jamais chanté, Connais-tu l'amour des femmes? Toi, qui n'as jamais aimé, Connais-tu le pur dictame? De leurs baisers parfumés, Connais-tu la clarté?

Connais-tu la beauté? Connais-tu l'amour des femmes? Toi, qui n'as jamais aimé, Connais-tu l'amour des femmes? Toi, qui n'as jamais pleuré, Connais-tu l'horrible drame? De mon coeur abandonné, Connais-tu la pitié? Connais-tu l'amitié? Connais-tu l'amour des femmes? Toi, qui n'as jamais pleuré, RENE AUMAIS.

## Un 25<sup>e</sup>, ça se fête TOUTE L'ANNEE AUX LIBRAIRIES BOYER

# Participez au tirage "SCHTROUMPFS"



Série complète des aventures des "SCHTROUMPFS"

OUI!

ENSEMBLE de 10 Schtroumpfs, d'une valeur de \$3.95 chacun sera tiré le :

vendredi, 23 décembre

Ce serait un excellent cadeau à faire pour NOEL!

## Vous n'avez qu'à DECOUPER ce COUPON

et le faire PARVENIR AVANT LE 23 DECEMBRE "77"

A  
**Librairies Boyer Ltée**  
10 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q. J6T 4M2

— DECOUPEZ ET MALLEZ — DECOUPEZ ET MALLEZ —

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

AUCUNE OBLIGATION D'ACHAT

Colloque intersyndical

# Les mises à pied, les fermetures d'usines et les coupures : est-ce normal ?

Depuis que la crise économique s'est aggravée, il n'est pas rare qu'on entende parler de fermetures d'usines ou de mises-à-pied massives. "Le contexte économique n'est pas bon, on a de la difficulté sur les marchés, il est normal de faire des mises-à-pied ou

de fermer des usines", semblent dire les patrons. Mais est-ce vraiment normal? Jusqu'où vont les droits de gérance des entreprises capitalistes? Le travailleur a-t-il un droit au travail? C'est en gros ces questions et aussi les coupures et restrictions

budgétaires dans les secteurs de la santé et de l'éducation qui feront l'objet d'un colloque qui se déroulera samedi le 10 décembre au Centre Garneau de Valleyfield. Ce colloque nous le voulons "intersyndical" et ouvert à tous ceux qui sont préoccupés par les

mises-à-pied, les fermetures d'usine, les coupures de postes dans la santé, etc... La crise capitaliste doit-on la subir? Ou devons-nous rechercher des moyens de lutte? Alors qu'on a connu les fermetures à Kilgour à Beauharnois, aux Engrais du St-Laurent à Valleyfield (pendant que Noranda investit au Chili) et qu'on connaît une fermeture temporaire au Zinc à Valleyfield, et qu'on connaît déjà de nombreuses mises-à-pied: 60 à Chromasco, d'autres chez Union

Carbide, Domtar, au Zinc, C.I.L. à Nitro (maintenant C.P.C.-V)...il est sans doute temps qu'on ait un moment de réflexion qui devrait permettre de mieux déboucher sur l'action. Inutile de dire qu'il faut aussi travailler à faire le lien entre les travailleurs du secteur privé et du secteur public. La crise nous attaque peut-être de différentes façons, mais la riposte devrait être unitaire, marquée par la solidarité de la classe ouvrière. Pour préparer ce

"colloque intersyndical" sur les mises-à-pied, les fermetures d'usines et les coupures dans la Santé et l'Éducation, la C.S.N. régionale convoque tous les travailleurs intéressés (C.S.N., F.T.Q. et C.E.Q. ainsi que les non-syndiqués) chômeurs, assistés sociaux et autres couches du peuple à participer à une réunion préparatoire qui se tiendra mercredi, le 23 novembre à compter de 19.30 heures [7.30 heures] au Centre Garneau, 28 rue St-Paul à Valleyfield.

POUR DES INFORMATIONS: CONSEIL CENTRAL C.S.N.: 371-5555  
Service d'information C.S.N.



**ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**  
**Mardi, 29 novembre 77**  
**à 20 heures**  
**à l'école Ste-Cécile**

Rapports, Election  
Partage des trop-perçus, Prix de présence, goûter

**La Caisse Populaire Ste-Cécile-de-Salaberry**



## Nouveau magasin de la S.A.Q.



Un nouveau magasin de la Société des Alcools du Québec verra prochainement le jour à Valleyfield. Il sera situé sur le Boulevard Mgr Langlois à proximité de la succursale de Distribution aux Consommateurs. Les travaux ont débuté au cours de la semaine dernière et le magasin devrait ouvrir ses portes très prochainement. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## Participation des organismes régionaux à Loto-Québec

Dans le cadre de la réorganisation administrative de Loto-Québec annoncée récemment par le ministre des Finances, M. Jacques Parizeau, les organismes sans but lucratif pourront obtenir le droit de vendre des abonnements lotomatiques ou d'exploiter des kiosques de vente de billets. Des avis publics seront publiés prochainement dans des journaux de la région de Montréal et un jury composé de représentants du ministre d'état au Développement social, M. Pierre Marois, ainsi que de certains responsables de la Loto-Québec, fera la sélection des organismes.

Afin d'être éligibles, les organismes sans but lucratif devront avoir leur siège social au Québec, être apolitiques, avoir trois ans d'existence, être d'envergure régionale ou québécoise, posséder un secrétariat permanent ainsi qu'un système de comptabilité efficace. Rappelons que les concessions actuelles de Loto-Québec seront abolies à partir du 6 janvier 1978 et que le double réseau de distribution actuel sera remplacé par un réseau unique qui comprendra 143 territoires desservis chacun par un grossiste. Ces grossistes seront rénumérés sur une base

de \$12,000. dollars par année en plus d'une commission proportionnelle aux ventes, de sorte que le salaire total sera en moyenne de quelques \$20,000. M. Parizeau estime que grâce à cette réforme, les coûts d'administration de la Loto-Québec qui sont actuellement de 12 millions par année seront réduits à environ 4 millions annuellement. Finalement, les organismes sans but lucratif auront l'exclusivité de la vente de la lotomatique ainsi que de l'exploitation des kiosques, notamment dans les centres d'achat. Les personnes qui vendent actuellement au détail les billets de Loto-Québec, dépanneurs etc., continueront bien sûr à le faire.

## La bibliothèque aura son "heure du conte"

(Normand Morand)  
La bibliothèque municipale de Valleyfield aura d'ici quelques semaines son heure de conte pour les jeunes enfants. Trois personnes ont été embauchées dans le cadre du programme Canada au Travail pour animer le projet Intellavie. Outre l'heure du conte les trois employés verront à organiser un service de location de volumes, à compléter au diaporama sur la bibliothèque municipale et à organiser des séances de projection de films. AGE D'OR  
Le projet Action Jeunesse a comme objectif d'apporter un support technique aux clubs de

l'Age d'Or de la ville de Valleyfield. Parmi les nombreuses activités proposées aux quatre personnes qui seront chargées du projet, voici la définition de la tâche telle que proposée: Questionnaires et consultations auprès des divers clubs de l'Age d'Or de la ville de Valleyfield Organiser un système de transport pour les membres des clubs. Planification et organisation de voyages et d'excursions. Aider les divers clubs à se trouver des locaux assez grands pour pouvoir offrir des activités. Organiser des cours de danse folklorique, conditionnement physique.

Offrir des stages en animation aux personnes de l'Age d'Or. Rencontrer les marchands locaux et tenter d'obtenir chez eux un escompte pour les membres de l'Age d'Or. Organiser des activités telles que: artisanats, jeux, sports, théâtre, expression corporelle arts plastiques, parade de mode, visites d'usines. Organiser des spectacles et chorales chorales, troupes de théâtre. Informer la population et les gens âgés des divertissements offerts. Les responsables devront travailler en étroite collaboration avec les responsables des clubs de l'Age d'Or de Valleyfield.

### INFORMATION

Le projet Valformyst verra à la mise sur pied d'un réseau qui distribuera l'information aux organismes de loisirs de la ville de Valleyfield. Une somme de \$29,760 a été affectée à ce projet qui emploiera quatre personnes.

# Il ne vous reste que 25 jours pour participer aux tirages dans le cadre de



## MAINTENANT 2 MAGASINS

**299**  
BOUL CITE DES JEUNES  
ST-CLET  
456-3330

**184**  
BOUL HARWOOD  
DORION  
455-6534

Venez vous inscrire et tenter votre chance de gagner un voyage à Miami (billets pour 2 personnes aller-retour) tout en économisant

CONCOURS "UN 25<sup>e</sup> ÇA SE FÊTE"

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Tapis: \_\_\_\_\_ Prêtart: \_\_\_\_\_ Draperie: \_\_\_\_\_  
Aimeriez-vous que notre décorateur vous rende visite pour des conseils? oui  non

P.E.FELX INC. Décoration, 299 boul. Cité des Jeunes, St-Clet

**TIRAGE : 17 DECEMBRE**  
**HEURES D'AFFAIRES**  
Lund., Mar. Merc. : 9 à 6 P.M.  
Jeu., Vend. : 9 à 9 P.M.  
Samedi : 9 à 5 P.M.



**JEAN A. PARE**  
Podiatre - Podiatrist  
Spécialiste du pied

186 Maden  
Valleyfield 373-4666

Membre de la Corporation et de l'Ordre des Podiatres du Québec.

**CLINIQUE VETERINAIRE DE VALLEYFIELD**  
Dr Raynard Théorét

MEDECINE ET CHIRURGIE

pour chevaux et petits animaux domestiques

461 Ch. Larocque Valleyfield 373-8432

**LAB-DENTAIRE**

Laurier Gosselin, D.D.  
André Amyot, D.D.

DENTUROLOGISTES

Dentiers complets et partiels  
Réparation immédiate de prothèse

Acceptons les cartes d'aide sociale

11 A ALEXANDRE 373-4657  
VALLEYFIELD

**Abeilles**

Les membres du Club Féminin les Abeilles Inc. étaient dans la joie lors de la journée des fêtes au lard du 4 novembre. La grande participation de la population de Valleyfield en a fait un réel succès. A l'occasion du souper hebdomadaire du 16 novembre, Mme Margot Goyer responsable de cette journée, annonçait que les profits s'élevaient à plus de \$3,000 profits qui iront à la société Canadienne du Cancer et à l'Association Provinciale de la Sclérose en plaques.

Merci à tous ceux et celles qui sont venus prendre un repas avec nous et à ceux et celles qui ont travaillé à la réussite de cette journée

Mme Lucette Shannon, Publiciste

**P.E. felx & FILS INC.**

tél 456-3330 299 boul. Cité des Jeunes, St-Clet, Qué.

Plus de **\$2000** EN PRIX offert en tirage

**DÉCORATION**

ESTIMATION GRATUITE  
SERVICE À DOMICILE  
INSTALLATION PROFESSIONNELLE GARANTIE

- TAPIS
- PRÉLART
- DRAPERIE
- TAPISSERIE
- PEINTURE
- CÉRAMIQUE

Paul-Emile Felx, Président  
Daniel Felx, Décorateur  
Gilles Felx, Installateur

# NOTRE FORCE, C'EST...



**KETCHUP  
AUX TOMATES**

HEINZ  
bout. 32 oz

**99¢**

**PORC HACHÉ**

pour vos tourtières  
(produit décongelé)

**88¢**  
lb

**SHORTENING**

CRISCO  
1 lb

**65¢**

**PAMPLEMOUSSES  
BLANCS - JUTEUX**

Grosneur 48  
de Floride

10/

**88¢**

# NOTRE POUVOIR D'ACHAT



## DÉTERSIF EN POUDRE

FAB  
bte 5 lb

# 1.99

## GHERKINS SUCRÉS

HABITANT cont. 15 oz **.99**

## OIGNONS MARINÉS

HABITANT cont. 15 oz **.99**

## NOURRITURE pour CHIENS

boeuf, foie, poulet PEP bte 26 oz **.29**

## PÂTES ALIMENTAIRES

Lasagne CATELLI bte 16 oz **.55**

## MARGARINE MOLLE

BLANCHET cont. 1 lb **.75**

## MARGARINE DURE

DELSIE pqt 1 lb **.45**

## CRISTAUX TANG

sauveur orange 2 env./7 oz **.95**

## POUDRE POUR GELÉE

sauveurs variées JELL-O bte 3 oz **.23**

## CAFÉ MOULU

régulier MAXWELL HOUSE sac 16 oz **3.69**

## JUS DE TOMATES

Canada Fantaisie HEINZ bte 19 oz **.25**

## RAGOÛT

boulettes, boulettes & patates, boulettes & nouilles CORDON BLEU bte 15 oz **.73**

## OLIVES FARCIES

manzanilla CORONATION bocal 12 oz **.99**

## OLIVES NATURE REINE

CORONATION bocal 12 oz **.75**

## HUILE DE MAÏS

pure MAZOLA cont. 32 oz **.75**

## BISCUITS

tartes aux fraises DAVID 450 gr **.79**

## JUS DE POMMES

ROUGEMONT jarre 48 oz **.85**

## PAIN DE VIANDE

KAM bte 12 oz **.79**

## FROMAGE

tranches minces Singles KRAFT pqt 1 lb **1.45**

## FARINE

FIVE ROSES 5 lb **.93**

## BETTERAVES MARINÉES

HABITANT  
cont. 48 oz

# .99

## THON A CHAIR PÂLE

CLOVER LEAF bte 7 oz **.89**

## GARNITURES A TARTES

cerises, bleuets STAFFORD bte 19 oz **1.05**

## JUS DE LÉGUMES

Garden Cocktail SMITH cont. 48 oz **.99**

## CHOCOLAT

assorti LOWNEY 4 tab. **.79**

## BISCUITS

Feuille d'Érable DAVID 680 gr **1.39**

## PAPIER DE TOILETTE

blanc ou ass. FACELLE ROYALE pqt 2 roul. **.55**

## PAPIER-MOUCHOIRS

blanc, rose, jaune FACELLE ROYALE bte 100F **.55**

## DÉTERGENT LIQUIDE

PALMOLIVE cont. 32 oz **1.19**

## NOURRITURE pour CHIENS

GAINES MEAL 10 kg **5.83**

## NOURRITURE pour CHIENS

boeuf, foie, poulet TOPS bte 15 oz **.22**

## ANALGÉSIQUE

ASPIRIN bte 100s **.99**

## KEN L BURGER

pour chiens fromage 2 kg **2.49**

## PURIFICATEUR

LYSOL 13 oz **1.93**

## NETTOYEUR à cuir & vinyl

LA TANNERIE cont. 7 oz **1.54**

## JUS D'ORANGE

fait de concentré 100% pur et d'oranges fraîches cont. 64 oz **1.49**

## Frites HOSTESS

Juliennes, régulières ou sel et vinaigre 125 gr. **.59**

## CHAMPIGNONS ELBEE

Tiges et morceaux 10 oz **.75**

## SARDINES A L'HUILE

BRUNSWICK bte 3.4 oz **.27**

## LAIT ÉVAPORÉ

CRINO bte 16 oz **.39**

## POIS VERTS

Canada Choix, No 3 IDÉAL **.54**

## MAÏS EN CRÈME

Canada Choix IDÉAL bte 19 oz **.47**

## CÉRÉALES

Alphabits 450 gr. Honey Comb 400 gr. **1.09**

## MAYONNAISE

HELLMANS cont. 24 oz **1.27**

## BEURRE D'ARACHIDES

crèmeux SKIPPY cont. 32 oz **1.55**

## CAFÉ INSTANTANÉ

MAXWELL HOUSE  
bocal 10 oz

# 4.69

## BREUVAGE BESSEY

orange, raisin  
cont. 64 oz

# .75

## PAPILLOTES ET TIRE

STE-CATHERINE 250 gr. **.69**

DAVID 450 gr. **1.09**

## BISCUITS

McBig, sacs à languettes chocolat, gingembre, farine d'avoine, sucre et épices MCCORMICK 2 lb **1.39**

## PRODUITS SURGELÉS

## JUS D'ORANGE

MINUTE MAID 12 oz **.75**

## DÏNER

boeuf, dinde, poulet frit SWANSON 11 oz **.99**

## Frites COUPE ONDULÉE

julienne, régulière MÉRITE 2 lb **.49**

## GÂTEAU

chocolat, marbré, vanille MCCAIN 18 oz **1.29**

## BOSTON BLUE FISH & CHIPS

BLUE WATER 32 oz **1.89**

## Viande de qualité garantie à 100%



## CUISSES DE POULET

congelées  
boîte 5 lb

# 3.29

## CÔTES DE FLANC DE PORC

levées congelées

# .98 lb

## POITRINES DE POULET

congelées  
boîte 5 lb

# 3.99

RÔTI DE PORC FRAIS désossé, roulé, partie du soc, sans perte lb **1.18**

JAMBON MIGNON prêt-à-servir 2/3 lb MÉRITE lb **2.08**

BACON sans couenne MÉRITE 1 lb **1.29**

TOURTIÈRE MÉRITE 16 oz **1.08**

SAUCISSON bologne morceau 2 lb et plus MÉRITE lb **.65**

SAUCISSES porc/boeuf BOEUF MÉRITE lb **.83**

POULET FRIT PANÉ 2.1 lb 9 morceaux cuits FLAMINGO **3.29**

PÂTÉ AU POULET LA BELLE FERMIÈRE 8 oz **.75**

SAUCISSES FUMÉES HYGRADE 1 lb **.89**

JAMBON CUIT tranché HYGRADE 6 oz **1.28**

SAUCISSON salami tout boeuf HYGRADE 10 oz **1.09**

VIANDES CUITES tranchées assorties simili-poulet, viande-olive, cornichon-piment, bologne) HYGRADE 6 oz **.49**

## Faites le tour de mon jardin



## RAISINS ROUGES EMPEREUR

Produit des É.-U.  
Catégorie Canada no 1

# .49 lb

## CONCOMBRES SUPER-SÉLECT

Produit des É.-U.  
Canada No 1

# 2/ .35

## OIGNONS JAUNES

Produit du Québec  
Canada No 1

# 5 lb .49

## PIMENTS VERTS

Produit des É.-U.  
Canada No 1  
Grosseur: large

# lb .45

# GRANDE OUVERTURE

## NOUVEAU MAGASIN

# SPORT ATOU

14 AVE DU CENTENAIRE VALLEYFIELD 371-7222



# 10% à 20%


## DE RABAIS SUR

- BOTTES D'HIVER • CHANDAILS • SKIS
- GOLF • TUQUES • COSTUMES DE BAIN
- MITAINES • BADMINTON • TENNIS
- SURVETEMENTS • BALLONS • SOULIERS
- CAMPING • ACCESSOIRES

Venez vous inscrire aux  
**NOMBREUX TIRAGES**

de plusieurs prix qui seront  
tirés au sort, samedi le 26 novembre

• TABLE DE TENNIS SUR TABLE

Diversified products 

• PAIRE DE PATINS BAUER  
pour hommes ou enfants

• ENSEMBLE DE SKI DE FOND

• RAQUETTE  YONEX

DE TENNIS OU BADMINTON  
au choix, etc...

**AUCUNE OBLIGATION D'ACHAT**

**GRATIS**

Avec tout achat  
de \$5. d'équipement  
de hockey, vous obtenez  
gratuitement une

**ROULETTE DE  
RUBAN ADHESIF**

**GRATIS**

Avec l'achat  
d'une paire de patins  
pour fille ou dames  
( à prix de rabais )  
vous obtenez en plus une

**PAIRE DE  
PROTEGE-LAMES**

**GRATIS**

Avec l'achat  
d'une paire de patins  
pour hommes ou garçons  
( à prix de rabais )  
vous obtenez en plus une

**RONDELLE  
DE QUALITE**



Venez rencontrer  
**CLAUDE LAPLANTE  
& GERMAIN BROSSOIT**

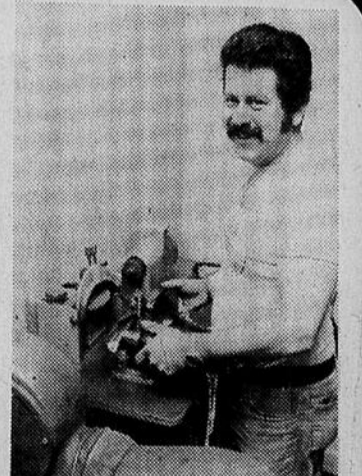
ce sont nos spécialistes en  
**SKI DE FOND et SKI ALPIN**  
Il viennent de compléter un stage de perfectionnement  
sur les dernières nouveautés

**PLAN MISE DE COTE**

SERVICE PROFESSIONNEL

## AIGUISAGE DE PATINS

pour hommes,  
femmes et enfants  
et aussi pour le  
**PATINAGE ARTISTIQUE**



André Guérin



### AMATEURS DE SKI

Venez rencontrer

## FRANCOIS BROSSEAU

chez SPORT ATOU

**VENDREDI 25 NOV de 2 à 9 P.M.**

FRANCOIS BROSSEAU :

- Finaliste aux Championnats Nationaux du Monde de Ski Style Libre (Free style)
- Deuxième aux Championnats Nationaux de Ski Style Libre deux années de suite.
- Directeur de l'Académie Nationale de Ski Style Libre
- Le Camp de Ski Libre le plus populaire du pays.
- L'expert de la bottine NORT.



**NOUVEAU !** Vous pouvez maintenant Vous procurer votre carte de membre  
" SKIPIC " ainsi que la programmation au magasin SPORT ATOU

Nous sommes associés avec

Les marchands  
**USL**

**MARQUES DE PRESTIGE**

